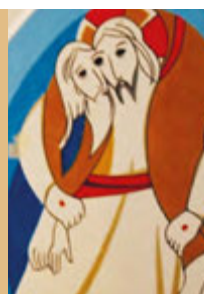




36
Jeunes
En marche vers P19

Youth
Moving Towards
P19

Jóvenes
En marcha hacia
P19



Thème d'année
Miséricordieux
comme le Père

Theme of the Year
Merciful Like
the Father

Tema del año.
Misericordiosos
como el Padre **6**

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

Assemblée Ploërmel 2015. **Un arbre va grandir**

Ploërmel Assembly 2015. **A tree will grow**

Asamblea Ploërmel 2015. **Un árbol que crece**



Cause de Cause of Causa de JM de la Mennais
Du nouveau ! New ! Algo Nuevo ! **38**



Logo La Mennais. Fiers de le diffuser

Enfants, jeunes, adultes, familles, communautés chacun a plaisir à porter et diffuser le logo La Mennais, symbole de l'unité de la Famille éducative mennaisienne, dans ses dimensions locales et internationales.

- Ici, F. Benito Zampedri - Argentine, F. Casimiro Meriel - Bolivie et M. Arnoldus Janssen - Indonésie portaient chacun un vêtement aux couleurs du logo lors de l'assemblée internationale de Ploërmel (1), des sweats "menejoven" portés par des jeunes du mouvement Foi et prière - France (2), des jeunes de l'internat d'Aneho-Togo (3), des foulards "Familia Menesiana" offerts par la Province d'Espagne lors de l'assemblée de Ploërmel (4), le logo de la Province Jean de la Mennais-Canada (5), différents vêtements réalisés par la Province Saint-Jean Baptiste-France, Italie, Angleterre (6).

La Mennais Logo. Proud to Spread it

Children, youth, adults, families, communities... everyone enjoys wearing and distributing the La Mennais logo, symbol of the unity of the educational Mennaisian Family in its local and international dimensions.

- Here, Br. Benito Zampedri - Argentina, Br. Casimiro Meriel - Bolivia, and Mr. Arnoldus JANSSEN - Indonesia each wore a dress in the colors of the logo at the International Assembly in Ploërmel (1), some "menejoven" sweatshirts worn by youth of the Foi et Prière movement - France (2), youth boarding in Aneho - Togo (3), "Familia Menesiana" scarves offered by the Province of Spain at the meeting in Ploërmel (4), the logo of the Jean de la Mennais province - Canada (5), different clothes made by the Province of Saint-Jean Baptiste - France, Italy, England (6).

Logo 'La Mennais': Orgullosos de difundirlo

Niños, jóvenes, adultos, familias, Comunidades,... a todos les gusta llevar y difundir el logo 'La Mennais', símbolo de la unidad de la Familia Menesiana en su dimensión local o internacional.

- (1) El H. Benito ZAMPEDRI - Argentina, el H. Casimiro MERIEL - Bolivia y D. Arnoldus JANSSEN, - Indonesia, ataviados con indumentaria con los colores del logo durante la Asamblea Internacional de Ploërmel. (2) Polo "menejoven" vestido por chicos del Movimiento Fe y Oración, Francia. (3) Jóvenes del internado de Aneho - Togo.
- (4) Pañuelos "Familia Menesiana" ofrecidos por la Provincia del Pilar - España durante la Asamblea de Ploërmel. (5) El logo de la Provincia 'Juan María de la Mennais' - Canadá. (6) Prendas diseñadas por la Provincia 'S. Juan Bautista' - Francia, Italia, Inglaterra.

Reportage
Report
Reportaje

23



- L'assemblée de la Famille mennaisienne à Ploërmel.
5 pages spéciales.
- Assembly of the Mennaisian Family in Ploërmel.
5 special pages.
- La Asamblea de la Familia Menesiana en Ploërmel.

Jeunes
The Youth
Jóvenes

36



- Rencontre internationale "P. 19".
- International Meeting "P. 19".
- Encuentro internacional "P. 19".

Images
Pictures
Imágenes

28



- 2000 km à vélo. Redon-Rome.
- 2000 kms by Bike. Redon-Rome.
- 2.000 km en bici : Redon-Roma.

Ce que nous croyons
What we believe
Nuestro credo

46



- F. Dino. À Jésus par Marie
- Br. Dino. To Jesus through Mary
- H. Dino : A Jesús por María.

- Assemblée internationale, Ploërmel, août 2015.
- International Assembly, August 15.
- Asamblea Internacional, Agosto.





PHOTOS DR

F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

Avançons sur cette route

“Transmettre un style familial dans les relations humaines est une bénédiction pour les peuples car cela ramène l’espérance sur terre...” pape François, le 3 septembre 2015.

Toute la famille humaine a soif d’adopter ce style de relations fait d’accueil inconditionnel de tous. L’Église le rappelle à temps et à contretemps au moment où de si nombreuses personnes, adultes et enfants, prennent le chemin de l’exil à cause de la guerre et des persécutions. Pour entrer sur ce chemin de compassion, on ne peut se contenter de désirs pieux ou de bons sentiments ; les actes concrets sont signes de l’engagement du cœur.

L’Assemblée de la Famille mennaisienne que nous avons vécue cet été en a été comme un acte prophétique. Nous avons montré que les relations que nous tissons entre Frères et Laïcs au service de l’évangélisation sont la réponse à un appel de l’Esprit pour notre temps. Les pages de cette revue en témoignent.

Et comme une confirmation, les paroles que le pape prononçait deux semaines plus tard à Rome, ont touché nos cœurs : *“La communion des charismes - ceux donnés par le sacrement du mariage et ceux accordés à la consécration pour le Royaume de Dieu - est destinée à transformer l’Église en un lieu pleinement familial pour rencontrer Dieu. Avançons sur cette route...”*

Let us journey together on this road

“The creation of a family atmosphere in our human relationships can be a source of blessing for people: it brings hope on earth...” Pope Francis, September 3, 2015.

The whole human family is eager to adopt this style of relationships made from an unconditional acceptance of all. The Church reminds unceasingly when so many people, adults and children, take the road to exile because of war and persecution. To enter on this path of compassion, we cannot be content with pious wishes or good feelings ; concrete acts are signs of a heart involving itself.

The Assembly of the Mennaisian Family that we experienced this summer was like a prophetic act. We have shown that the relationships we weave between Brothers and lay at the service of evangelization are the answer to a call of the Spirit for our time. The pages of this magazine bear witness to this.

And as a confirmation, the words the Pope uttered two weeks later in Rome, touched our hearts : *“The communion of charisms - those given through the sacrament of marriage and those granted to the consecration for the Kingdom of God - is intended to transform the Church into a family-centred place of encounter with God. Let us journey together on the road.”*

Sigamos por este camino

“Crear un ambiente de familia en las relaciones humanas es una bendición para los pueblos porque eso trae la esperanza a la tierra...” Papa Francisco, 3 de septiembre de 2015.

Cualquier familia humana busca adoptar un estilo de relaciones basado en la acogida incondicional de todos. La Iglesia lo recuerda a tiempo y a destiempo, en un momento en que tantísimas personas, adultos o niños, tienen que optar por el del exilio por culpa de la guerra y de la persecución. Para entrar por este camino de compasión, uno no puede contentarse con deseos piadosos o buenos sentimientos ; los hechos concretos son los que demuestran el compromiso del corazón.

La Asamblea de la Familia Menesiana que hemos vivido este verano en Ploërmel, ha sido como un hecho profético. Hemos demostrado al mundo que las relaciones que tejemos entre Hermanos y Laicos al servicio de la Evangelización son la respuesta a una llamada que el Espíritu hace a nuestro tiempo. Las páginas de esta publicación lo ponen de manifiesto.

Y como confirmación, las palabras del Papa, pronunciadas dos semanas más tarde en Roma, han tocado nuestros corazones : *“La comunión de los carismas - otorgados por el sacramento del matrimonio o por la consagración por el Reino de Dios - está destinada a transformar la Iglesia en un lugar de familia para encontrar a Dios. Sigamos por este camino...”*

Nouveau thème d'année. "Miséricordieux, comme le Père"

New Theme of the Year. "Merciful, like the Father"

Nuevo Tema del Año: "Misericordiosos como el Padre"

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

"Voici le moment favorable pour changer de vie! Voici le temps de se laisser toucher au cœur". En annonçant l'Année sainte de la Miséricorde, le pape François souligne "Là où il y a des chrétiens, quiconque doit pouvoir trouver une oasis de miséricorde."

L'Année sainte s'ouvrira le 8 décembre 2015, solennité de l'Immaculée Conception. Elle s'achèvera le 20 novembre 2016, en la solennité du Christ, Roi de l'Univers.

Être Samaritain: avoir un cœur qui bat pour les pauvres

Dans la devise 'Miséricordieux comme le Père' (tirée de l'Évangile de Luc, 6,36) il est proposé de vivre la miséricorde à l'exemple du Père qui demande de ne pas juger ni condamner, mais de pardonner et donner l'amour et le pardon sans mesure.

Vivre la miséricorde, c'est faire l'expérience de l'amour de Dieu qui console, pardonne et donne l'espérance.

Calendrier 2015-2016 pour la Famille mennaisienne

• De septembre à novembre 2015. 'Que les murs parlent', production et réception de productions graphiques à partir de phrases de la Parole de Dieu, du pape, de Jean-Marie de la Mennais, d'un document d'Église et d'une personnalité mondiale.

• 20 novembre 2015 - Journée mondiale de la Défense des droits des enfants: 'Mennaisiens: Samaritains des enfants'. La Grande Neuvaine du 18 au 26 novembre sera organisée autour de cet axe.

• 8 décembre 2015 - Ouverture de l'Année sainte.

• 15 janvier 2016 - Opération 'Étroitement liés aux pauvres'. Les communautés des Frères et/ou des Laïcs de la Famille mennaisienne partageront avec les communautés des jeunes en formation (par mail, diaporamas, vidéos, témoignages), sur la manière dont ils vivent avec ceux qui sont le plus dans le besoin et sur leur pratique en faveur de la solidarité. Puis les jeunes en formation (postulants, novices, scolastiques) répondront. Les échanges d'expériences entre les centres éducatifs du Réseau Mennaisien International seront encouragés.



- Les Frères du Conseil général entourent le logo de l'année jubilaire, ici présenté à Ploërmel.
- The Brothers of the General Council around the logo of the Jubilee Year, presented here in Ploërmel.
- Los Hermanos del Consejo General en torno al 'Logo del Año Jubilar', presentado en Ploërmel.

"This is the right moment to change your life! This is the time to be touched in the heart." In announcing the Holy Year of Mercy, Pope Francis emphasized: "Where there are Christians anyone should find an oasis of mercy."

The Holy Year will open on December 8, 2015, Solemnity of the Immaculate Conception. It will end on November 20, 2016, the Solemnity of Christ, King of the Universe.

Being a Samaritan: to have a heart that beats for the poor

In the motto "Merciful like the Father" (from the Gospel of Luke, 6, 36), it is proposed to live mercy after the example of the Father who asks not to judge or condemn, but to forgive and give love and forgiveness without measure.

Living mercy is to experience the love of God who comforts, forgives and gives hope.

2015-2016 Calendar for the Mennaisian Family

• From September to November 2015. "Let the Walls Speak", production and reception of graphic productions made from sentences in the Word of God, of the Pope, of Jean-Marie de la Mennais, from a document of the Church and of a world personality.

• November 20th, 2015 - World Day of Defense of Children's Rights: 'Mennaisians: Samaritans of children'. The Grand Novena on November 18-26 will be organized around this axis.

• December 8th, 2015 - Opening of the Holy Year.

• January 15th, 2016 - Operation 'Closely Related to the Poor'. The communities of Brothers and/or Laity of the Mennaisian Family will share with communities of youth in formation (by email, slideshows, videos, testimonies,...) on how they live with those who are most in need, and their practice in favor of solidarity. Then the youth in formation (postulants, novices, scholastics) will respond. The exchange of experiences between the educational centers of the International Network will be encouraged.

"¡Ahora es el momento justo para cambiar de vida! ¡Ahora es el momento de dejarse tocar el corazón!" Al anunciar el Año Santo de la Misericordia, el Papa Francisco señala: "Allí donde haya un cristiano, todos tienen que poder encontrar un oasis de misericordia."

La apertura del Año Santo será el 8 de diciembre de 2015, solemnidad de la Inmaculada Concepción. Y la clausura el 20 de noviembre de 2016, día de la solemnidad de Cristo Rey del Universo.

Ser samaritano: tener un corazón que lata por los pobres.

Con la divisa 'Misericordiosos como el Padre' (Luc, 6,36) se nos propone vivir la misericordia a ejemplo del Padre que pide no juzgar ni condenar, sino perdonar y repartir amor y perdón sin medida.

Vivir la misericordia es experimentar el amor de Dios que consuela, perdona e infunde esperanza.

! Calendario 2015-2016 para la Familia Menesiana.

• De septiembre a noviembre de 2015: "Que las paredes griten", producción y recepción de montajes gráficos a partir de frases de la Palabra de Dios, del Papa, de Juan María de la Mennais, de algún documento de la Iglesia o de alguna personalidad mundial.

• 20 de noviembre de 2015. Jornadas mundiales de la "Defensa de los derechos

de la infancia: 'Menesianos: Samaritanos de los niños'. La Novena Grande del 18 al 26 de noviembre girará en torno a esta idea.

• 8 de diciembre de 2015. Apertura del Año Santo.

• 15 de enero de 2016. Operación "Estrechando lazos con los pobres." Las Comunidades de Hermanos y/o de Laicos de la Familia Menesiana compartirán experiencias con las Comunidades de los Jóvenes en Formación (por e-mail, Power Points, videos, testimonios,...), sobre la forma en la que cada uno vive cerca de los más necesitados y sobre la manera práctica de vivir la solidaridad. Luego, los Jóvenes en Formación (postulantes, novicios, escolásticos) les contestarán. Se anima a todos los Centros Educativos de la Red Menesiana a intercambiar experiencias.

- Donne-moi tes yeux Seigneur, pour les regarder comme tu les regardes. Ici, Mango, Togo.
- Give me your eyes, Lord, to look at them the way you do. Here, in Mango, Togo.
- ¡Señor, dame tus ojos para mirarlos como Tú les ves : Mango, Togo.



Événements / Events / Acontecimientos



Vendredis de carême 2016: 12, 19, 26 février et le 11 mars. "Partager nos deniers"- Jeûne solidaire. Chaque vendredi, il sera publié sur le site de la Congrégation - www.lamennais.org - une référence sur ce thème afin d'encourager à pratiquer ce jeûne concrètement.

Du vendredi 4 au samedi 5 mars 2016. "24 h pour le Seigneur"

"Jésus, notre Bon samaritain". Une célébration pénitentielle sera organisée. Il sera proposé que la Famille mennaisienne réalise des gestes concrets de miséricorde (service, prière, ... œuvre de miséricorde). Les participants se relaieront pour couvrir les 24 h de la journée.

3 avril 2016 - 2^e dimanche de Pâques ou dimanche de la Divine miséricorde. La Famille mennaisienne sera unie dans la prière à travers la proposition d'une *lectio divina* sur ce thème, incluant des références mennaisiennes.

12 juin 2016 - 'Mennaisiens: Samaritains des enfants'. Commémoration de la journée internationale contre le travail des enfants.

Prions ensemble. Samaritains en Communauté pour les jeunes et les enfants

Fais de moi, Seigneur, le Samaritain des enfants et des jeunes, des petits et des méprisés.

Qu'en passant près d'eux, je ne me détourne pas. Donne-moi tes yeux Seigneur, pour les regarder comme tu les regardes, avec un regard limpide, positif, pour découvrir leurs appels et leurs pauvretés. Donne-moi un cœur qui s'émeut devant leurs besoins et leurs blessures.

Fais de nous, Seigneur, une Communauté de samaritains.

À nous tous qui avons reçu la mission d'être tes témoins, par l'éducation des enfants et des jeunes vers lesquels tu nous envoies :

Donne-nous, Seigneur, des pieds qui se mettent en marche pour aller à la recherche de ceux qui sont les plus isolés, les plus faibles, les plus fatigués.

Donne-nous, Seigneur, des mains qui accueillent et guérissent, qui savent étreindre pour exprimer la proximité, conduire et accompagner sur le chemin et embrasser avec tendresse.

Donne-nous, Seigneur, des oreilles attentives pour écouter ta Parole, et mets dans notre bouche, une parole juste et adaptée.

Que nous puissions chercher ensemble ta volonté et nous entraider à la vivre.

Fridays of Lent 2016: February 12th, 19th, 26th and March 11th. "Sharing our 'denier'- Solidarity fasting". Every Friday it will be published on the Website of the Congregation www.lamennais.org a reference on this theme to encourage practicing this fast in practice.

On Friday March 4th and Saturday March 5th 2016. "24 hours for the Lord" "Jesus, our Good Samaritan". A penitential celebration will be organized. It will be proposed that the Mennaisian Family achieves concrete gestures of mercy (service, prayer, work of mercy...). Participants will take turns to cover the 24 hours of the day.

April 3rd 2016 - 2nd Sunday of Easter or Divine Mercy Sunday. The Mennaisian Family will be united in prayer through the proposal of a *lectio divina* on this theme, including Mennaisian references.

June 12th 2016 - 'Mennaisians: Samaritans of children' Commemoration of the international day against child labor.

Let us pray together. Samaritans in Community for Youth and Children

Make me, Lord, the Samaritan of children and young people, little ones and despised people.

Upon passing by them, I will not turn away from them.

Give me your eyes, Lord, to look at them the way you do, with a clear, positive look so as to discover their calls and their poverty. Give me a heart that is moved by their needs and injuries.

Make us, O Lord, a Community of Samaritans.

To all of us who have received the mission to be your witnesses, through the education of children and youth to whom you send us :

Give us, Lord, feet that start walking to go in search of those who are most isolated and the weakest, the most tired.

Give us, Lord, hands that welcome and heal, that can embrace to express closeness, lead and accompany on the way and embrace tenderly.

Give us, Lord, attentive ears to hear your Word, and put in our mouths, just and appropriate words.

May we seek together your will and help each other to do your will.

Viernes de Cuaresma 2016: el 12, 19, 26 de febrero y el 11 de marzo: "Compartir con los últimos." - Juventud solidaria. Cada viernes se publicará en la página Web de la Congregación: www.lamennais.org una referencia sobre el tema para animar, en particular a estos jóvenes, a practicar el compartir.

Del viernes 4 al sábado 5 de marzo de 2016: "24 horas para el Señor" - "Jesús, nuestro buen Samaritano." Se organizará una celebración penitencial. Se propondrá a la Familia Menesiana que realice gestos concretos de misericordia (servicio, oración, ... obras de misericordia). Los participantes se turnarán para cubrir las 24 horas del día.

3 de abril de 2016 - 2^o Domingo de Pascua o Domingo de la Divina Misericordia. La Familia Menesiana se unirá en oración a través de una *Lectio Divina* sobre el tema, que incluirá referencias menesianas.

12 de junio de 2016 - "Menesianos: Samaritanos de los niños." Conmemoración de la Jornada Internacional contra el trabajo de los niños.

Oremos unidos. Samaritanos en Comunidad para los jóvenes y para los niños.

Señor, hazme samaritano de los niños y de los jóvenes, de los pequeños y de los despreciados. Que al pasar a su lado no dé un rodeo.

Dame tus ojos, Señor, para mirarlos como tú les ves, con mirada limpia y positiva, para descubrir sus llamadas y sus pobreza. Dame un corazón que se conmueva ante sus necesidades y sus heridas.

Haz de nosotros Señor una Comunidad de samaritanos.

A cada uno de nosotros que hemos recibido la misión de ser testigos, por medio de la educación de los niños y de los jóvenes a los que nos has enviado :

Danos, Señor, pies que se pongan en camino para ir en busca de los que están más aislados, se sienten más débiles y están más cansados.

Danos, Señor, manos que acojan y que curen, que sepan abrirse para expresar proximidad, conducir, y acompañar por el camino y abrazar con ternura.

Danos, Señor, oído atento para escuchar la Palabra y pon en nuestra boca la palabra justa y oportuna.

Que seamos capaces de buscar juntos Tu voluntad y que nos ayudemos mutuamente a vivirla.

- Les premiers élèves de la nouvelle école SDK La Mennais, à Larantuka, Indonésie.
- The first students of the new SDK La Mennais School in Larantuka, Indonesia.
- Primeros alumnos de la nueva escuela 'SDK La Mennais' en Larantuka, Indonesia



WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Indonésie

La nouvelle école accueille les enfants

- Depuis la mi-août, l'école SDK La Mennais de Larantuka a ouvert ses portes. 48 élèves sont accueillis en deux classes. La nouvelle école a une capacité de huit classes, des sanitaires et trois cours. Deux jeunes Frères indonésiens y enseignent dès à présent. Une inspection administrative vient d'avoir lieu pour l'accréditation officielle et elle est positive.



Indonesia

The New School Welcomes Children

- In mid-August, the SDK La Mennais School in Larantuka opened its doors. 48 students are welcomed into two classes. The new school has a capacity of 8 classes, sanitary and three courses. Two young Indonesian Brothers are teaching there now. An administrative inspection has just taken place for the official accreditation and it is positive.

Indonesia

La nueva escuela ya acoge a los niños.

- A mediados de agosto, la escuela 'SDK La Mennais' ha abierto sus puertas. Acogerá a 48 alumnos en dos aulas. La nueva escuela tiene capacidad para 18 clases, sanitarios y tres patios. Dos Hermanos indonesios jóvenes enseñan en ella desde el primer momento. Acaba de pasar una inspección administrativa para la acreditación oficial y ha sido positiva.



Une expédition scientifique à 2 241 mètres

F Maxime, un des fondateurs et membre de l'association Te Rauatiati depuis 1987, a participé le 24 juillet à deux jours d'exploration scientifiques sur le mont Orohena, 2 241 mètres, à Tahiti. Objectif: recueillir des fougères, mousses et papillons de nuit afin de mesurer les changements climatiques. Un groupe de scientifiques dirigé par Jean-Yves Meyer, délégué à la recherche en Polynésie, a coordonné ces recherches effectuées avec l'aide d'un hélicoptère.

Assemblée de la Famille mennaisienne. Elle s'est tenue le 14 mars dernier lors de la visite du F. Gildas Prigent, Assistant général. Il a lancé un appel à cette occasion: "*Chacun est invité à vivre avec réalisme, inventivité et passion la*

mission éducative. Chacun est invité à tisser encore plus de liens et à puiser aux sources mennaisiennes pour développer les liens et prendre le relais des Frères."

Nouvelles des communautés.

Quelques changements sont intervenus dans la composition des communautés à la suite du départ définitif en métropole des Frères François Pichard et Henri Guigo. La communauté de Saint-Hilaire a été fermée. Frère Claude Simon a rejoint la communauté de Taravao et Frère Francis Caillet, la communauté de Taiohae aux Marquises.

Gabriel Vaiaanui est arrivé en Haïti, au Cap Haitien, pour effectuer l'année de postulat et l'année de noviciat en vue de devenir lui aussi Frère de La Mennais.

A Scientific Expedition to 2 241 Meters

Br. Maxime, a founding member of the Te Rauatiati association since 1987 participated on July 24 in two days of scientific exploration on Mount Orohena, 2241 meters high, in Tahiti. Objective: To collect ferns, mosses and moths to measure climate changes.

A group of scientists led by Jean-Yves Meyer, research manager in Polynesia coordinated the research with the help of a helicopter.

Assembly of the Mennaisian Family.

It was held on March 14 during the visit of Br. Gildas Prigent, Assistant General. He appealed on that occasion: "Everyone is invited to live with realism, inventiveness and passion the educational mission. Everyone is invited to build more links and draw from the Mennaisian sources so as to develop links and take over the Brothers."

News from Communities.

Some changes occurred in the composition of communities after the final departure for France of Brs. François Pichard and Henri Guigo. The community of Saint-Hilaire was closed. Br. Claude Simon joined the community of Taravao and Br. Francis Caillet that of Taiohae in the Marquesas. Gabriel Vaiaanui arrived in Cap Haitien, Haiti, to spend a year as a postulant and another year as a novice in order to become a Lamennais Brother.

Una expedición científica a 2.241 metros

El H. Maxime, uno de los fundadores y miembro de la Asociación 'Te Rauatiati' desde 1987 ha participado el 24 de julio pasado en dos jornadas de exploración científica del monte Orohena de 2.241 m., en Tahití. El objetivo ha sido recoger helechos, musgos y mariposas de noche para medir los cambios climáticos.

Un grupo de científicos dirigidos por Jean-Yves Meyer, Delegado de Investigación en Polinesia ha coordinado estas exploraciones efectuadas con la ayuda de un helicóptero.

Asamblea de la Familia Menesiana.

Ha tenido lugar el 14 de marzo pasado durante la visita del H. Gildas Prigent, a.g. Durante la misma ha hecho un llamamiento: "*Invito a todos a vivir con realismo,*

creatividad y pasión la misión educativa. Invito a cada uno a tejer cada vez más lazos y a beber de las fuentes menesianas para desarrollar lazos y tomar el testigo de los Hermanos Mayores."

Noticias de las Comunidades.

La composición de las Comunidades ha cambiado algo tras el regreso a su patria del H. François Pichard y del H. Henri Guigo. La Comunidad de Saint Hilaire ha cerrado. El H. Claude Simon ha sido destinado a la Comunidad de Taravao y el H. Francis Caillet a la de Taiohae en las Islas Marquesas. Gabriel Vaiaanui ha llegado a Haití, a Cap Haitien, para comenzar su año de Postulante y seguidamente, el Noviciado para hacerse Hermano Menesiano.



- L'équipage des scientifiques et membres de l'association Te Rauatiati. F. Maxime Chan est à droite sur la photo.
- The crew of scientists and members of the Te Rauatiati association. Br. Maxime Chan is on the right in the photo.
- El equipo de científicos y miembros de la Asociación 'Te Rauatiati'. El H. Maxime Chan es el de la derecha de foto.



Une nouvelle équipe provinciale

Dans un message adressé le 24 juillet aux Frères et laïcs de la Province Jean de la Mennais, à l'issue de sa visite au Canada, F. Yannick Houssay, supérieur général a annoncé la composition de la nouvelle équipe provinciale et adressé un message.

“Le Supérieur général, du consentement de son Conseil et après avoir consulté les Frères de la Province, a nommé F. Mario Houle, Provincial de la Province Jean de la Mennais, pour un mandat de 6 ans. De même, du consentement de son Conseil et sur proposition de Frère Mario, il a nommé: F. Claude Gélinas, Provincial-adjoint, pour un mandat de 3 ans.

Tout en assurant leurs nouvelles fonctions

dans la Province depuis le 1^{er} août, F. Mario et F. Claude poursuivront leur mission dans l'école Juvénat Notre-Dame de Saint-Romuald et prépareront pendant les mois qui viennent leur succession aux responsabilités qu'ils exercent. Pour les appuyer, F. Lévi Boudreau et F. Robert Smyth continueront pendant environ une année - comme mandatés par le Provincial - à suivre les dossiers que celui-ci leur confiera.

J'aimerais vous inviter à être les Frères les uns des autres, dans les fraternités, mais aussi avec les Laïcs de la Famille mennaisienne. Je vous invite pour cela à lire la Parole de Dieu chaque jour, à la méditer avec assiduité, comme F. Gabriel Gélinas -ancien provincial- nous y invite.”

A New Provincial Team

In a message sent last July 24 to Brothers and laity of Province Jean de La Mennais at the end of his visit to Canada, Br. Yannick Houssay, Superior General announced the composition of the new Provincial Team and wrote the following:

“The Superior General, with the consent of his Council and after consulting the Brothers of the Province, appointed Br. Mario Houle, Provincial of Province of Jean de la Mennais for a term of 6 years. Similarly, with the consent of his Council and on the proposal of Br. Mario, he appointed Br. Claude Gélinas, Vice-provincial, for a term of 3 years.

While ensuring their new positions in the Province starting August 1, Br. Mario and Br.

Claude will continue their mission at Juvénat Notre-Dame in Saint-Romuald and prepare during the following months the people to take over the responsibilities they exercise. To support them, Brs. Lévi Boudreau and Robert Smith will continue for about a year - as mandated by the Provincial - to follow the files that the Provincial will entrust to them.

I would like to invite you to be the Brothers of one another in the fraternities, but also Brothers with the Laity of the Mennasian Family. I invite you to read the Word of God each day, to meditate it assiduously as Br. Gabriel Gélinas - former provincial -. Invites us to do.”

Un nuevo equipo provincial

En un mensaje dirigido el 24 de julio pasado a los Hermanos y Laicos de la Provincia 'Juan de la Mennais' con motivo de su visita a Canadá, el H. Yannick Houssay, s. g. ha hecho pública la composición del nuevo equipo provincial y ha dirigido un mensaje a la Provincia.

“El Superior General, con el consentimiento de su Consejo y después de haber consultado a los Hermanos de la Provincia, ha nombrado al H. Mario Houle, Provincial de la Provincia 'Juan de la Mennais', por un mandato de 6 años. Así mismo, con el consentimiento de su Consejo y a propuesta del H. Mario, ha nombrado al H. Claude Gélinas, Provincial-adjunto, por un mandato de 3 años.

A la vez que asumen las nuevas funciones en la Provincia desde el 1^o de agosto, el H. Mario y el H. Claude continuarán con su misión en el colegio 'Juvénat Notre-Dame de St-Romuald' y prepararán durante los próximos meses a sus sustitutos en las responsabilidades que ejercían. Para apoyarles, el H. Lévi Boudreau y el H. Robert Smyth continuarán durante aproximadamente un año - mandados por el Provincial - siguiendo los trabajos que éste les confíe.

Así pues, me gustaría invitaros a ser Hermanos unos de otros, en las Comunidades, pero también de los Laicos de la Familia Menesiana. Os invito para ello a que leáis la Palabra de Dios cada día, a que la meditéis con asiduidad, como el H. Gabriel GÉLINAS - antiguo Provincial - nos ha invitado.”



- F. Mario Houle, nouveau Provincial, à gauche et F. Claude Gélinas, provincial adjoint.
- Br. Mario Houle, new provincial on the left and Br. Claude Gélinas, Assistant Provincial.
- El H. Mario Houle, nuevo Provincial a la izda. y el H. Claude Gélinas, Provincial-adjunto.



Des décisions pour l'avenir des Frères

L'avenir des Frères de la Province Notre-Dame, aux États-Unis, a fait l'objet d'un examen minutieux par les membres de l'administration générale de la congrégation. Cette étude a été rendue nécessaire par le rétrécissement progressif de la province au cours des années - actuellement 16 Frères - et par le nombre de communautés - deux - une dans le Maine et l'autre en Ohio.

F. Yannick Houssay, Supérieur général, et F. Gérard Byaruhanga, assistant, ont passé plusieurs semaines en mai pour visiter la province et interviewer les Frères dans le cadre de l'étude sur leurs besoins. Plusieurs décisions importantes ayant un impact sur l'avenir des Frères ont été prises.

Tout d'abord, il sera créé une nouvelle province nord-américaine qui comprendra les FIC au Canada (116 membres), aux États-Unis (16) et au Mexique (2). Un comité de quatre frères (2 du Canada et 2 des États-Unis) a été désigné pour étudier son organisation et son fonctionnement. La création de la nouvelle province peut prendre jusqu'à un an. L'administration actuelle de la province Notre-Dame est prolongée d'une autre année.

L'étude sur les besoins de la province pour ses membres âgés et retraités est terminée, après trois ans. La décision a été prise de construire un centre de retraite sur la colline, comme une annexe de six chambres attachées à Henry Hall - le complexe de la chapelle et salle à manger des Frères sur le campus.

Enfin, l'avenir de l'ensemble du campus d'Alfred continue à être sérieusement étudié. La vente d'une partie ou d'une autre serait également envisagée pour répondre aux besoins de financement de la construction de l'annexe.

F. Jérôme Lessard - Provincial

- FF. Jerome Lessard, Provincial USA, F. Yannick Houssay, Supérieur général et F. Gérard Byaruhanga, Assistant.
- Brs. Jerome Lessard, Provincial USA, Yannick Houssay, Superior general and Gérard Byaruhanga, Assistant.
- El H. Jerome Lessard, provincial USA, el H. Yannick Houssay, superior general y el H. Gérard Byaruhanga, asistente.

Decisions regarding the future of the Brothers

The future of the Brothers'Notre-Dame Province in the US has been the subject of close scrutiny by the members of the General Administration of the Congregation. This Study was necessitated by the province's gradual shrinking over the years in membership - now at 16- and in the number of communities - now at two, one in Maine and one in Ohio.

Br. Yannick Houssay, Superior General and Br. Gerard Byaruhanga, assistant, spent several weeks in May visiting the province interviewing the Brothers as part of the study of their needs. Several major decisions impacting the future of the Brothers were taken. First, there will be created a new North American Province which will take in the FICs in Canada (116 members), in the US (16) and in Mexico (2). Designs for its organization and functioning will be the work of a committee of four Brothers (2 each from Canada and the US). The establishment of the new province may take up to a year. The present administration of Notre-Dame Province is extended by another year.

The Study of the province's need to provide for its elderly and retired members has lasted over three years. The decision was taken to build a retirement facility on the hill as an annex of 6 bedrooms attached to Henry Hall- the chapel/dining hall complex of the Brothers on campus. Finally, the future on the campus continues to be seriously studied. The sale of any portion would also address the funding needs of the construction of the annex.

**Br. Jerome Lessard
Provincial**



Decisiones para el futuro de los Hermanos

El futuro de los Hermanos de la Provincia 'Notre-Dame' de Estados Unidos ha sido objeto de un análisis minucioso por parte de los miembros de la Administración General de la Congregación. Este estudio ha sido necesario debido al empequeñecimiento progresivo de la Provincia en el transcurso de los años - actualmente 16 hermanos - y por el número de Comunidades - dos - una en Maine y otra en Ohio.

El H. Yannick Houssay, s. g. y el H. Gérard Byaruhanga, a. g., han pasado varias semanas durante el mes de mayo visitando la Provincia y preguntando a los Hermanos sobre sus necesidades. Se han tomado varias decisiones importantes que tendrán un impacto considerable sobre el futuro de los Hermanos. En primer lugar, se va a crear una nueva Provincia 'Norte-americana' que incluirá a los HIC (Hermanos de la Instrucción Cristiana) de Canadá (116), de USA (16) y de Méjico (2). Se ha designado un Comité de 4 hermanos (2 de Canadá y 2 de USA) para estudiar su organización y su funcionamiento. La creación de la nueva Provincia puede tardar más de un año. La Administración actual de la Provincia 'Notre-Dame' se prolongará un año más.

Después de tres años el estudio de las necesidades de la Provincia referente a los miembros de más edad y a los jubilados, ya ha finalizado. Y se ha tomado la decisión de construir una Residencia para Jubilados en la colina, como un anexo de 6 habitaciones adjuntas a Henry Hall: la zona de la Capilla y el comedor de los Hermanos dentro del Campus.

Además, se sigue estudiando detenidamente el futuro del conjunto del Campus de Alfred (Maine). Se está considerando la venta de alguna parte de la propiedad con el fin de responder a las necesidades de financiación de la construcción del nuevo anexo.

H. Jerome Lessard, Provincial.



- Les jeunes profès et les célébrants au début de la cérémonie.
- The young professed and the celebrants at the beginning of the ceremony.
- Los jóvenes Profesos y los celebrantes al comienzo de la ceremonia.



Cinq premières professions

Cinq jeunes ont dit oui au Seigneur, le 15 août dernier, en présence de leurs Frères, de leurs familles, de leurs amis... Deux d'entre eux donnent leurs impressions concernant la cérémonie de première profession religieuse.

"En ce jour, j'ai réitéré publiquement mon oui au Christ. De prime abord, j'ai été très content de pouvoir consacrer entièrement ma vie au Seigneur, au service des enfants et des jeunes qui me seront confiés. J'ai trouvé la cérémonie très émouvante. Un des chants à Marie m'a vraiment ému. J'ai pleuré de joie. Personne ne l'a constaté. Ça a été un secret jusque-là et je me mets à nu maintenant. Cette première émission de vœux est donc l'un des événements le plus marquant de ma vie. C'est un moment indélébile."

F. Pierro Calixte

"À la suite de mon oui, je me sens comme poussé à offrir la joie de vivre aux autres. J'ai lu sur chaque visage la certitude d'avoir un nouveau frère sur qui compter. Alors il me vint l'intention de répondre pour le mieux aux besoins de mon prochain."

F. Jean-François Charles

Jeunes Frères Une semaine de fraternisation

Treize jeunes Frères réunis au sein de la commission Espérance ont vécu une semaine dans la communauté de Ouanaminthe en juillet. Cette semaine est à la fois un temps de convivialité, de partage et de formation. Cette année, la formation a porté sur la santé et aussi sur la sécurité d'un système électrique. Les FF. Guillermo Dávila, assistant général, et Hervé Zamor, provincial, ont accompagné les jeunes frères pour ce temps de fraternisation.

Br. Jean-François Charles

Young Brothers Brothers in this moment of brotherhood.

Thirteen young Brothers gathered in the Commission Espérance have lived a week with the Ouanaminthe community in July. This week is both a time of conviviality, sharing and training. This year, the training focused on health and also on the safety on an electrical system. Brs. Guillermo Dávila, assistant general and Hervé Zamor, provincial accompanied the young Brothers for this time of fraternization.

Cinco primeras profesiones

Cinco jóvenes han dicho Sí al Señor el 15 de agosto pasado en presencia de sus Hermanos, de sus familias, de sus amigos,... Dos de ellos nos ofrecen sus impresiones sobre la ceremonia de la Primera Profesión Religiosa.

"En este día, he reiterado públicamente mi Sí a Cristo. Me he sentido muy contento de poder consagrar por entero mi vida al Señor, al servicio de los niños y de los jóvenes que me serán confiados. La ceremonia me ha parecido muy emotiva. Uno de los cantos a María me ha emocionado profundamente. He llorado de alegría, aunque nadie se ha dado cuenta. Hasta ahora ha sido un secreto, pero quiero manifestarlo para todos. Esta Primera Emisión de Votos ha sido uno de los acontecimientos que más ha marcado mi vida. Ha sido un momento imborrable."

H. Pierro Calixte

"Después de haber pronunciado el Sí, me siento como impulsado a comunicar a todos la alegría de vivir. He leído en cada rostro la certeza de tener un nuevo Hermano con quien contar. Así que me desbordan las ganas de responder al máximo a las necesidades de mi prójimo."

H. Jean-François Charles

Hermanos Jóvenes Una semana de fraternización.

Trece Hermanos Jóvenes han pasado una semana en la Comunidad de Ouanaminthe en julio, reunidos con la 'Comisión Esperanza'. Esta semana es, a la vez, un tiempo de amistad, de compartir y de formación. Este año la formación se ha centrado en la salud y en la seguridad de los sistemas eléctricos. Los HH. Guillermo Dávila, a.g. y Hervé Zamor, provincial, han acompañado a estos Hermanos Jóvenes durante este tiempo de fraternización.

En savoir plus • To know more

• Para saber más :

<http://www.haitiprovencefic.com/news/semaine-de-fraternisation/>

Five First Professions

Five youths said yes to the Lord on August 15 in front of their Brothers, their families, their friends... Two of them give their impressions about the first religious profession ceremony.

"On this day, I publicly reiterated my yes to Christ. At first, I was very happy to fully devote my life to the Lord, serving children and youth who will be entrusted to me. I thought the ceremony was very moving. One of the songs to Mary really moved me. I cried for joy. Nobody noticed. It was a secret until now and I start now bare. This first taking of vows is one of the most significant events of my life. It's an indelible moment."

Br. Pierro Calixte

"Following my yes, I feel like pushed to offer the joy of life to others. I read on every face the certainty of having a new brother to rely on. Then it occurred to me the intention to respond to the needs of my neighbor."



Rencontre des équipes d'Orientation

“ **N**ous nous sommes retrouvés, à Buenos Aires, du 6 au 8 août, pédagogues et psychologues, pour continuer à réfléchir à la meilleure stratégie d'accompagnement des enfants et adolescents qui nous sont confiés. Nous avons aussi réfléchi à l'orientation des adultes qui sont en lien avec eux. Nous cherchons à redonner vie à notre personne, sachant que cela a un impact direct dans notre travail. Nous avons partagé des modèles d'intervention et avons réfléchi au charisme de notre rôle.

Nous nous sommes tous enrichis dans cette rencontre. Dieu veuille que nos institutions continuent à raconter des paraboles (raconter comment Dieu regarde, sent, pense et entre en relation) et à faire des miracles (en intégrant ceux qui sont en marge, sur le bord du chemin, sans lieux de rencontres) non seulement personnellement mais aussi en équipe.”

Rencontre de Postulants. Au collège Teodelina Fernández de Alvear, en août, a eu lieu une rencontre de jeunes qui ont fait leur expérience de postulat à Luján de Cuyo, en Argentine, et ceux qui l'ont faite à El Alto, en Bolivie. Ils étaient accompagnés de leurs formateurs : Walter et Daniel pour l'Argentine et Álvaro et Éric pour la Bolivie.

Meeting of the Guidance teams

“ **W**e met in Buenos Aires from August 6 to 8, pedagogues and psychologists, to continue to think about the best strategy of supporting children and young people entrusted to us. We also thought about the orientation of adults who are related to them. We seek to revive our person, knowing that it has a direct impact in our work. We shared our intervention models and have thought about the charisma of our role.

We all enriched in the meeting. God grant that our institutions continue to tell parables (tell how God looks, feels, thinks and comes into relation) and to perform miracles (by integrating those on the margins, on the side of the road, without meeting places..) not only personally but also as a team.”

Meeting of Postulants. At Teodelina Fernández de Alvear School, in August, there was a meeting of young people who made their experience of the postulate in Luján de Cuyo, Argentina and those who did so in El Alto, Bolivia. They were accompanied by their trainers : Walter and Daniel for Argentina and Alvaro and Eric for Bolivia.

Encuentro de los equipos de Orientación

Los psicólogos, pedagogos y psicopedagogos nos volvimos a encontrar en Buenos Aires del 6 al 8 de agosto para seguir pensando estrategias para un mejor acompañamiento de los niños y adolescentes que nos son confiados, así como orientar a los adultos que están en relación directa con ellos. Nos propusimos revitalizar nuestra persona sabiendo que ello impacta directamente en la tarea. Así como compartir modelos de intervención y pensarnos carismáticamente en nuestro rol.

Quiera Dios que en nuestras instituciones sigamos narrando parábolas (contando cómo Dios mira, siente, piensa, se relaciona) y haciendo milagros (integrando, incluyendo a aquellos que se sienten al margen, a la vera del camino, sin puntos de encuentro, etc.) como equipos, no sólo personalmente.

Encuentro de Postulantes. En el colegio Teodelina Fernández de Alvear se llevó a cabo el encuentro de jóvenes que están haciendo su experiencia de postulantado en Luján de Cuyo, Argentina y los que están haciendo la experiencia en el Alto, Bolivia, acompañados por sus respectivos formadores. Walter y Daniel por Argentina y Álvaro y Eric por Bolivia.



- Rencontre des jeunes postulants de Luján de Cuyo et El Alto.
- Meeting of young postulants in Luján de Cuyo and El Alto.
- Encuentro de los postulantes de Luján de Cuyo y El Alto.



- L'équipe a réfléchi sur l'accompagnement des enfants et adolescents.
- The team reflected on the accompaniment of children and adolescents.
- El equipo ha reflexionado sobre cómo mejorar el acompañamiento de los niños y jóvenes.



9 Hermanos pronuncian sus Votos

“A cabamos de vivir una jornada preciosa este 5 de septiembre” comenta el H. Jean Herbinière, maestro de Novicios. “Las Profesiones Perpetuas del H. Jules Tone y del H. Frédéric Kontiwa así como los primeros Votos de los siete novicios: H. Clément, H. Etienne, H. Robert, H. Gaston, H. Benjamin, H. Jean-Baptiste y H. Richard se ha desarrollado magníficamente y con un tiempo muy bueno.”

La iglesia de Sainte-Monique de Dapaong estaba a rebosar con sus más de 1.500 personas. Monseñor Jacques ha presidido la ceremonia rodeado de una quincena de sacerdotes, en presencia del H. Gildas Prigent, a. g. y de numerosos fieles de Sainte-Monique y de la parroquia de St. Paul, la parroquia del Noviciado.

- FF. Jules et Frédéric lors de leur profession perpétuelle. F. Gildas Prigent, assistant, a reçu leurs vœux.
- Brs. Jules and Frédéric during their perpetual profession. Br. Gildas Prigent received their vows.
- El H. Jules y el H. Frédéric el día de su Profesión Perpetua. El H. Gildas Prigent, a. g. ha recibido sus Votos.



- Les sept novices et deux profès entourant Mgr Jacques, les formateurs et F. Camille Mahoumba, frère Visiteur du District Saint-Paul.
- The seven novices and two professed brothers surrounding Bishop Jacques, the trainers and Br. Camille Mahoumba, Visitor of District Saint-Paul.
- Los siete Novicios y los dos Profesos rodean a Monseñor Jacques, a sus formadores y al H. Camille Mahoumba, visitador del Distrito Sant-Paul.

9 Frères prononcent leurs vœux

“Nous venons de vivre une très belle journée le 5 septembre”, commente F. Jean Herbinière, maître des novices. La profession perpétuelle de F. Jules Tone et F. Frédéric Kontiwa ainsi que les premiers vœux des sept novices (FF. Clément, Étienne, Robert, Gaston, Benjamin, Jean-Baptiste, Richard) se sont magnifiquement bien déroulés avec un temps clément.

L'église Sainte-Monique de Dapaong était comble avec plus de 1 500 personnes.

Mgr Jacques a célébré la cérémonie, entouré d'une quinzaine de prêtres, en présence du F. Gildas Prigent, assistant, et de nombreux paroissiens de Sainte-Monique et de la paroisse Saint-Paul, paroisse du noviciat.

9 Brothers Pronounce Their Vows

“We have just lived a beautiful day, this September 5”, says Br. Jean Herbinière, novice master. Perpetual profession of Br. Jules Tone, and that of Br. Frédéric Kontiwa, as well as the first vows of seven novices: Brs. Clément, Étienne, Robert, Gaston, Benjamin, Jean-Baptiste and Richard. The day was magnificent with good weather.”

The Sainte-Monique church in Dapaong was filled with more than 1,500 people. Bishop Jacques celebrated the ceremony surrounded by a dozen priests, in the presence of Br. Gildas Prigent, assistant and many parishioners of the Sainte-Monique parish and of those of the Saint-Paul parish, where the novitiate is.



Congo - Rwanda Congo - Ruanda



- Les participants à la session d'été. • Participants in the Brothers' summer.
- Los participantes en la Sesión de Verano.



- Une partie de l'équipe en charge du nouveau complexe scolaire Jean-Marie de la Mennais. Photo Jean-François Dubois
- Part of the team in charge of the Jean-Marie de la Mennais new complex. Photo Jean-François Dubois.
- Una parte del equipo encargado del nuevo complejo 'Juan M^a de la Mennais'. Fotografía de Jean-François Dubois.

- Les postulants et leurs formateurs à Nyundo.
- Postulants and trainers at Nyundo.
- Los postulantes y sus formadores en Nyundo.

Tres imágenes de la vida del Distrito

Trois images de la vie du District

1. Huit jeunes au Postulat. Lors de sa visite canonique au Rwanda, F. Pascal Mbolingaba, Visiteur du District Jean-Paul II - Afrique Centrale, a présidé l'entrée officielle au postulat des huit jeunes qui sont depuis plusieurs mois dans la maison formation au postulat de Notre-Dame des Apôtres à Nyundo. Dans son message, le Frère Visiteur a invité les jeunes à persévérer et à faire face aux difficultés qu'ils rencontreront au cours de leur cheminement. Il leur a également demandé de prier pour que le Seigneur les soutienne et leur donne

la force d'être ses témoins au milieu des jeunes et des enfants. Photo et informations via F. Jean-Marie Amisia.

2. Session d'été à Nyundo, Rwanda. La session d'été des frères s'est tenue à Nyundo.

3. Nouvelle école de Bunia, Congo RDC. Les installations de l'école technique informatique du complexe Jean-Marie de la Mennais sont bien développées.

Three images illustrating the life of the District

1. Eight Young People at the Postulate. During his canonical visit to Rwanda, Br. Pascal Mbolingaba, Visitor of District Jean Paul II - Central Africa - presided over the official entrance to the postulate of the eight young people who have spent several months in the house of formation at the postulate of Our Lady of Apostles in Nyundo. In his message, the Visitor invited the young people to persevere and face the difficulties they will encounter during their journey. He also asked them to pray

that the Lord might sustain them and give them the strength to be his witnesses among youth and children. Photo and information via Br. Jean-Marie Amisia.

2. Summer Session at Nyundo, Rwanda. The Brothers' summer session was held at Nyundo.

3. New School at Bunia, Congo DRC. Facilities at the Technical School of Computer in the Jean-Marie de la Mennais complex are well developed.

1. Ocho jóvenes en el Postulantado.

Durante su visita canónica a Ruanda, el H. Pascal Mbolingaba, visitador del Distrito 'Juan Pablo II', África Central, ha presidido la entrada oficial al Postulantado de ocho jóvenes que han pasado varios meses en la Casa de Formación en el Postulantado de 'Notre Dame des Apôtres' de Nyundo. En su mensaje, el H. Visitador, ha invitado a los jóvenes a perseverar y a afrontar las dificultades que encontrarán a lo largo de su caminar. Les ha pedido, igualmente, que recen para que el Señor les sostenga y les dé la fuerza para ser testigos entre los jóvenes y los niños.

Foto e información del H. Jean-Marie Amisia.

2. Sesión de verano en Nyundo, Ruanda. La Sesión de Verano de los Hermanos ha tenido lugar en Nyundo.

3. Nueva escuela de Bunia, RDC Congo. Las instalaciones de la Escuela Técnica de Informática del complejo 'Juan M^a de la Mennais' están muy avanzadas.



- De gauche à droite : F. Mlengule Essau, F. Kithinji Anthony, F. Kisakeni Fidelis, F. Lyimo Peter, F. Mbae Gilbert et F. Ismail Edward.
- From L-R : Br. Mlengule Essau ; Br. Kithinji Anthony ; Br. Kisakeni Fidelis ; Br. Lyimo Peter ; Br. Mbae Gilbert and Br. Ismail Edward.
- De izda. a dcha. H. Mlengule Essau, H. Kithinji Anthony, H. Kisakeni Fidelis, H. Lyimo Peter, H. Mbae Gilbert y H. Ismail Edward.



- Frères et laïcs de la Province ont beaucoup travaillé en commun lors de la rencontre de formation.
- Brothers and lay people of the Province have worked jointly during the training meeting.
- Hermanos y Laicos de la Provincia han trabajado mucho juntos durante el encuentro de formación.

Un nouveau Conseil provincial

Suite à la nomination récente de F. Edward Ismail et F. Anthony Kithinji, respectivement comme supérieur provincial et assistant provincial, les membres de la Province ont élu quatre Frères conseillers.

Il s'agit des FF. Peter Lyimo, Fidelis Kisakeni, Essau Mlengule et Gilbert Mbae. Le conseil a tenu sa première rencontre le 11 juin dernier avec la participation du F. Gérard Byaruhanga.

Une retraite Frères et laïcs.

Du 16 au 20 décembre dernier, des enseignants et éducateurs de Tanzanie et Kenya ont participé à une rencontre de formation à Sanya Juu. De nombreux thèmes ont été travaillés en commun.

Comment mettre le Christ au centre de nos vies ? Comment le fait d'appartenir à la Famille mennaisienne nous aide à vivre une vie plus centrée sur le Christ ? Le chemin de communion de la Famille mennaisienne. Ce qu'il y a de commun ou non entre Consacrés et laïcs. Disciples et missionnaires.

A new Provincial Council

Following the recent nomination of Br. Ismail Edward and Br. Kithinji Anthony as Provincial Superior and Assistant Provincial respectively, members of the province have elected four Brothers as councillors.

Their names are Br. Lyimo Peter, Br. Kisakeni Fidelis, Br. Mlengule Essau and Br. Mbae Gilbert. The council had its first meeting on Saturday, the 11th day of July. They were joined by Br. Byaruhanga Gerard.

A Retreat of Brothers and Lay People.

On December 16-20, some teachers and educators from Tanzania and Kenya took part in a training meeting at Sanya Juu. Many themes were worked jointly. How do we put our Lord Jesus Christ at the heart of our lives ? How the fact of belonging to the Mennaisian family is helping the members to live a more Christ centered life.

The Mennaisian family process in the communion. What is common between the Religious and the Laity. What is not common/difference between the religious people and the laity. Missionary and Disciple.

Un nuevo Consejo provincial

Después del nombramiento reciente del H. Edward Ismail como superior provincial y del H. Anthony Kithinji como vice-provincial, los miembros de la Provincia han elegido a cuatro Hermanos como Consejeros. Son el H. Peter Lyimo, el H. Fidelis Kisakeni, el H. Essau y el H. Gilbert Mbae. El nuevo Consejo se ha reunido por primera vez el sábado, 11 de junio pasado, presididos por el H. Gérard Byaruhanga.

Retiro de Hermanos y Laicos.

Del 16 al 20 de diciembre pasado, profesores y educadores de Tanzania y Kenia han participado en un encuentro de formación en Sanya Juu. Han trabajado en común varios temas : - Cómo poner a Cristo en el centro de nuestra vida. -Cómo nos ayuda a vivir una vida más centrada en Cristo el hecho de pertenecer a la Familia Menesiana. - La Familia Menesiana camino de comunión. - Lo que hay y no hay de común entre Consagrados y Laicos. - Discípulos y Misioneros.



Un nouveau conseil provincial

Le 26 mai, F. Yannick Houssay, supérieur général, faisait connaître le nouveau Provincial de la Province St. Teresa of the Child Jesus: F. Peter Kazekulya et les deux assistants du Provincial, FF. Vincent Ssekate et Rogers Michael Kazibwe.

L'élection du Conseil provincial s'est déroulée, et les cinq membres du bureau du provincial ont été choisis. Les cinq conseillers provinciaux élus sont: les FF. Aizire Cassio, Barigye Vincent, Byarugaba Francis Xavier, Kanaabi Zziwa Joseph Mary et Ochwo Pius.

Nouveau groupe de postulants, en 1^e et 2^e années. Il y a quelques mois, nos postulants ont commencé leur formation.

Résultats des huit écoles secondaires. Le Conseil national des examens en Ouganda a publié les résultats de niveau avancé et voici les résultats de nos huit écoles secondaires, en date du 28 février.

1. St. Mary's College de Kisubi : 118 étudiants, 7 220 points.
2. St. Henry's College de Kitovu : 70 étudiants, 14 943 points.
3. Uganda Martyrs High School de Rubaga : 144 étudiants, 10 139 points.
4. St. Edward's de Bukuumi : 100 étudiants, 9 910 points.
5. Bishop Comboni College de Kambuga : 110 étudiants, 9 709 points.
6. Caltec Academy de Makerere : 129 étudiants, 9 659 points.
7. Ibanda Secondary School : 70 étudiants, 8 857 points.
8. St. Charles Lwanga Secondary School de Kasasa : 91 étudiants, 8 813 points.

- Nouveau groupe de postulants.
- New group of Postulants.
- Nuevos Postulantes.



A new Provincial Council

It was on May 26, the Superior General Brother Yannick Houssay, announced the new Provincial of the Province of St. Teresa of the Child Jesus as Brother Peter Kazekulya, and the two Assistants to the Provincial Superior as Brother Vincent Ssekate and Brother Rogers Michael Kazibwe.

The election of the Provincial Council has been going on, and the five members to the office of Provincial has been completed. The five Provincial Councilor elected are Br. Aizire Cassio, Br. Barigye Vincent, Br. Byarugaba Francis Xavier, Br. Kanaabi Zziwa Joseph Mary and Br. Ochwo Pius.

A new group of 1st year and 2nd year Postulants. Some months ago, Postulants started their formation.

Results of 8 Secondary Schools. The National Examination Council in Uganda published the results of the advanced level and here are the results of our 8 high schools, dated February 28.

1. St. Mary's College Kisubi : 118 students, 17.220 points.
2. St. Henry's College of Kitovu : 70 students, 14.943 points.
3. Uganda Martyrs High School of Rubaga : 144 students, 10.139 points.
4. St. Edward's of Bukuumi : 100 students, 9.910 points.
5. Bishop Comboni College of Kambuga : 110 students, 9.709 points.
6. Caltec Academy of Makerere : 129 students, 9.659 points.
7. Ibanda Secondary School : 70 students, 8.857 points.
8. St. Charles Lwanga Secondary School of Kasasa : 91 students, 8.813 points.

- F. Br. H. Peter Kazekulya, Provincial et les deux assistants du Provincial, two Assistants, dos adjuntos : F. Br. H. Vincent Ssekate et, and, y F. Br. H. Rogers Michael Kazibwe.



Un nuevo Consejo provincial

El 26 de mayo pasado, el H. Yannick Houssay, s. g. daba a conocer el nombre del nuevo Provincial de la Provincia 'St. Teresa del Niño Jesús': el H. Peter Kasekulya y sus vice-provinciales: el H. Vicent Ssekate y el H. Rogers Michael Kazibwe.

Luego se ha elegido al Consejo Provincial y los cinco miembros elegidos son: H. Aizire Cassio, H. Barigye Vincent, H. Byarugaba Francis Xavier, H. Kanaabi Zziwa Joseph Mary y el H. Ochwo Pius.

Nuevo grupo de Postulantes de 1^o y 2^o año. Nuestros nuevos Postulantes han comenzado su formación hace algunos meses.

Resultados de los 8 Colegios de Secundaria. El Consejo Nacional de Exámenes de Uganda ha publicado los resultados del Nivel Avanzado. Los resultados han sido los siguientes, a fecha de 28 de febrero:

1. St. Mary's College de Kisubi : 118 alumnos, 17.220 puntos.
2. St. Henry's College de Kitovu: 70 alumnos, 14.943 puntos.
3. Uganda Martyrs High School de Rubaga : 144 alumnos, 10.139 puntos.
4. St. Edward's de Bukuumi : 100 alumnos , 9.910 puntos.
5. Bishop Comboni College de Kambuga : 110 alumnos, 9.709 puntos.
6. Caltec Academy de Makerere : 129 alumnos, 9.659 puntos.
7. Ibanda Secondary School : 70 alumnos, 8.857 puntos.
8. St. Charles Lwanga Secondary School de Kasasa: 91 alumnos, 8.813 puntos.



Les travaux avancent à l'école

Les chantiers sont à présent en cours de finition sur le site d'implantation des Frères à Rimenze. Les locaux de la communauté sont dotés d'un groupe électrogène et d'un réservoir d'eau. Ce réservoir est relié au toit afin de récupérer l'eau de pluie.

La nouveauté, c'est l'avancée des constructions de l'école. Une nouvelle page d'histoire s'écrit ici au Sud Soudan. Rappelons que les deux Frères installés sur place sont F. Achilleo Kiwanuka, supérieur et F. Julius Byaruhanga.

Informations via F. Francis Kiggundu.

The progress of school buildings

The projects are now being completed on the site of implantation of the Brothers to Rimenze. The premises of the community are equipped with a generator and a water tank. This reservoir is connected to the roof in order to recover the rainwater.

Now the news is the progress of school buildings. A new page of history was written here in Southern Sudan. Let us recall that the two brothers installed on site are Br. Achilleo Kiwanuka, superior and Br. Julius Byaruhanga.

Information via Br. Francis Kiggundu

- Les enfants participent à des animations.
- Children participate in some animations.
- Los niños participan en las animaciones.



La construcción de la escuela avanzado

En la zona de implantación de los Hermanos en Rimenze, las obras están a punto de finalizar. Los locales de la Comunidad disponen de un grupo electrógeno y de un depósito de agua. Este depósito está conectado con el tejado para recoger el agua de lluvia.

En este momento la noticia es lo avan-

zado que va la construcción de la escuela. En Sudán-Sur se está escribiendo una nueva página de su historia. Recordamos que los dos primeros Hermanos instalados en este centro son el H. Achilleo Kiwanuka, superior y el H. Julius Byaruhanga.

Según información del H. Francis Kiggundu.

- Les nouvelles constructions seront bientôt opérationnelles.
- New buildings will be soon operational.
- Les nuevos edificios estarán pronto funcionando.



Trois images et des liens Three Images and Links Tres imágenes y tres lazos

Échos de l'été

Des camps à Santo Domingo de la Calzada, la forte participation de jeunes au camp "P 19" à Castelgandolfo en Italie et un camp de travail social à Zamora : autant d'événements vécus cet été dans la Province.

Chantiers-jeunes à Zamora

Depuis 2011, les frères de Zamora accueillent les étudiants des groupes de Madrid, Bilbao et Portugalete. Catéchistes de nos collègues, ils ont réalisé des chantiers d'été : travail de volontaires dans différents centres, Projet-Homme avec des toxicomanes, Fondation-Personnes-Asprosub avec des handicapés, Croix-Rouge avec des enfants et des jeunes en risque d'exclusion, Restaurant-social avec des personnes qui ont des difficultés en tout genre, etc.

Informations : F. José A. Morante

Des nouvelles et des ressources

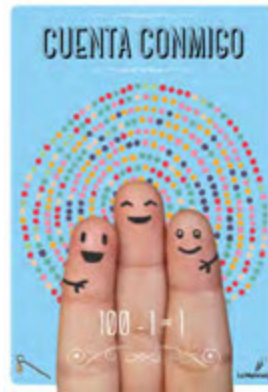
Un site désormais incontournable : www.blogs-menesiano.com/siconocierascoteama/

Nouveau thème d'année

Comptez sur moi ! "Cuenta Conmigo" www.youtube.com/watch?v=EsdgkVdJax8

Textes et images sur Jean-Marie de la Mennais

Expressions, thèmes, symboles, liens avec des textes et images du fondateur et sur des lieux mennaisiens. À découvrir avec le lien suivant, réalisé par F. Rafa Alonso : <http://rafaa4.wix.com/juanmaria>



• L'affiche de l'année • The poster of the year • Cartel del año.

Echo of Summer.

Camps in Santo Domingo de la Calzada, a strong participation of young people in camp "P19" in Castelgandolfo, Italy (read "Youth" pages in this issue) and a social labor camp in Zamora : many events experienced this summer in the Province.

Social action - young adults in Zamora

Since 2011, the Brothers of Zamora welcome groups of students from Madrid, Bilbao and Portugalete. Catechists of our schools, they realized summer projects : volunteers working in different centers : Project-Man with addicts, Foundation - People - Asprosub with disabled people, Red Cross with children and young people in risk of exclusion, Restaurant-social with people who have problems of all kinds, etc.

Information : Br. José A. Morante

News and Resources.

An essential site now : www.blogs-menesiano.com/siconocierascoteama/

New Theme of the Year :

Count on me ! "CUENTA CONMIGO" www.youtube.com/watch?v=EsdgkVdJax8

Texts and Images on Jean-Marie de la Mennais

Expressions, themes, symbols, links to texts and pictures of the founder and on Mennaisians places. To discover with the link made by Br. Rafa Alonso : <http://rafaa4.wix.com/juanmaria>

- Une équipe de volontaires a mené de nombreuses actions en lien avec les Frères.
- A team of volunteers has conducted numerous actions related to the Brothers.
- Un equipo de voluntarios ha llevado a cabo diferentes trabajos junto a los Hermanos.



Ecos del verano

Campamentos en Santo Domingo de la Calzada, el gran número de participantes en el campamento "P 19" en Castelgandolfo, Italia (leer las páginas "jóvenes" de este número de LMM) y un campo de trabajo social en Zamora son algunas de las actividades vividas este verano en la Provincia.

Campos de trabajo juveniles en Zamora

Desde 2011, los Hermanos de Zamora acogen a estudiantes de los "Grupos" de Madrid, Bilbao y Portugalete. Son los catequistas de nuestros colegios y organizan campos de trabajo de verano, trabajan como voluntarios en diferentes centros : Proyecto Hombre con toxicómanos, Fundación-Personas-Asprosub con disminuidos, Cruz Roja con niños y jóvenes en peligro de exclusión, Restaurante-Social con personas que tienen toda clase dificultades, etc.

Según Información del H. José Antonio Morante.

Noticias y recursos

Una Web de Internet indispensable. www.blogs-menesiano.com/siconocierascoteama/

Nuevo 'Tema del Año':

"¡CUENTA CONMIGO!" www.youtube.com/watch?v=EsdgkVdJax8

Textos e imágenes sobre Juan M^a de la Mennais

Citas, temas, símbolos, enlaces entre texto e imágenes del Fundador y de los 'Lugares menesianos'. Todo esto y más lo encontrarás en la Web que ha preparado el H. Rafa Alonso : rafaa4.wix.com/juanmari

- "Être miséricordieux !" : Des paroles de JM la Mennais au sujet de la miséricorde.
- "Be merciful !" : JM de la Mennais' words about mercy.
- "¡Ser misericordioso !" : Palabras de Juan M^a de la Mennais sobre la misericordia.





Des rendez-vous et des visages

Retraites, camps et animations en France et à l'étranger avec Estival, assemblée internationale de la Famille mennaisienne à Ploërmel : les rendez-vous ont été nombreux et variés ces derniers mois.

9 jubilaires. Les FF. Pierre Berthe, Yves Caillère, Michel Colas, Dino de Carolis, Gérard Hautbois, Jean-Pierre Le Rest, André Morel, Bernard Prigent et Louis Séité ont fêté leurs 50 ans de vie religieuse lors de la fête de la province le 23 août à Ploërmel.

Fête de la Famille mennaisienne. Le 4 octobre, la Famille mennaisienne est en fête et se retrouve à la Maison-Mère. Une présentation des actions de solidarité est animée par l'association Assific.



Rendezvous and faces

Retreats, camps and animations in France and abroad with Estival, International Assembly of the Mennasian Family in Ploërmel : rendezvous were numerous and varied these last months.

9 Jubilarians. Brs. Pierre Berthe, Yves Caillère, Michel Colas, Dino de Carolis, Gérard Hautbois, Jean-Pierre Le Rest, André Morel, Bernard Prigent and Louis Séité celebrated their 50 years of religious life during the feast of the Province on August 23, in Ploërmel.

Feast of the Mennasian Family. On 4 October, the Mennasian Family is celebrating and gathers at the Motherhouse. A presentation of solidarity actions is animated by the Assific association.

Citas y rostros

Retiros, campamentos, animación en Francia y en el extranjero con Estival, Asamblea Internacional de la Familia Menesiana en Ploërmel. Las citas han sido numerosas y variadas estos últimos meses.

jubilares. Los Hermanos Pierre Berthe, Yves Caillère, Michel Colas, Dino de Carolis, Gérard Hautbois, Jean-Pierre Le Rest, André Morel, Bernard Prigent y Louis Séité han celebrado sus 50 años de Vida Religiosa con motivo de la Fiesta de la Provincia, el 23 de agosto, en Ploërmel.

Fiesta de la Familia menesiana. El 4 de octubre, la Familia Menesiana estará de fiesta y se juntará en la Casa-Madre. La Asociación Assific animará la presentación de "Acciones Solidarias".

- **Célébration d'action de grâces des Jubilaires,** avec la participation du compositeur-artiste Patrick Richard.
- **Thanksgiving Celebration of our Jubilarians,** with the participation of singer/songwriter Patrick Richard
- **Celebración de la Acción de Gracias de los HH.** Jubilares con la participación del artista-compositor Patrick Richard.

De nouveaux visages.

Au sein de la tutelle et du réseau, une nouvelle organisation annoncée par F. Louis Séité, provincial, est en place depuis cette rentrée.

New Faces. Within the trusteeship and the network, a new organization announced by Br. Louis Séité, provincial, has been in place since September.

Caras nuevas. Dentro de la 'Tutela' y de la 'Red Menesiana', el H. Louis Séité, provincial, ha anunciado el comienzo de las actividades de una nueva organización, a partir de este principio de curso.



- **Bernadette Petton** est responsable de l'équipe d'animation pastorale. Les autres membres sont Isabelle Gergaud et FF. Patrick Le Roux et Laurent Bouillet.
- **Bernadette Petton** is now responsible for the pastoral team. The other members are Isabelle Gergaud and Brs. Patrick Le Roux and Laurent Bouillet.
- **Bernadette Petton** : responsable del Equipo de Animación pastoral. Los demás miembros son : Isabelle Gergaud, el H. Patrick Le Roux y el H. Laurent Bouillet.



- **François Péron** est responsable des projets éducatifs scolaires et post-scolaires, à l'initiative de l'association Estival.
- **François Péron** is now responsible for school and post-school educational projects at the initiative of the Estival association.
- **François Péron** : responsable de Proyectos Educativos Escolares y Post-escolares, por iniciativa de la Asociación Estival.



- **F. Régis Lefrère** devient directeur de l'Institut Mennaisien de formation, IMF.
- **Br. Régis Lefrère** becomes director of Mennasian Training Institute, IMF.
- **El H. Régis Lefrère** : nuevo director del 'Instituto Menesiano de Formación' IMF.



- **F. Patrick Le Roux** devient responsable du mouvement Foi et Prière. Enfin, la responsabilité du pôle La Mennais Jeunesse est confiée à **Frédéric Canévet**, François Péron et F. Patrick Le Roux.



- **Br. Patrick Le Roux** becomes head of the Foi et Prière (Faith and Prayer) movement. Finally, the responsibility for La Mennais Jeunesse is entrusted to **Frédéric Canévet**, François Péron and Br. Patrick Le Roux.
- **El H. Patrick Le Roux** : será el responsable del Movimiento Fe y Oración. **Frédéric Canévet**, se le confía la responsabilidad de 'Juventud La Mennais' junto con François Péron y el H. Patrick Le Roux.



Manille. Échos du scolasticat

Les quatre Frères scolastiques ont renouvelé leurs vœux en juillet. F. Michel Jutras, supérieur du District est venu de Tokyo pour recevoir ces vœux.

Manila. Echo from the Scholasticate

The four scholastic Brothers renewed their vows in July. Br. Michel Jutras, Visitor of the District came from Tokyo to receive these vows.

Manila: ECOS del Escolasticado

Los cuatro HH. Escolásticos han renovado sus Votos en julio. El H. Michel Jutras, superior del Distrito, ha estado en Tokio para recibirlos.



- Les quatre frères scolastiques entourés par F. Michel Jutras, au centre, et leurs formateurs, F. Michel Gougeon, à droite et F. Eugene Mwesigye, à gauche.
- The four scholastic Brothers surrounded by Br. Michel Jutras, in the center, and their trainers, Br. Michel Gougeon, on the right and Br. Eugene Mwesigye, on the left.
- Los cuatro Hermanos Escolásticos junto al H. Michel Jutras, en el centro y los Formadores: el H. Michel Gougeon, a la derecha y el H. Eugene Mwesigye a la izquierda.

- Sortie communautaire dans les environs.
- Community outing in the vicinity.
- Salida comunitaria a los alrededores.



- Photo de la récollecion de rentrée de l'an dernier.
- Photo of last year's comeback recollection.
- Retiro del comienzo de curso del año pasado.





- Les nouveaux élèves à l'entrée de l'école.
- The new students at the entrance of the school.
- Los nuevos alumnos a la entrada de la escuela.

Indonésie

Et l'école est... ouverte!

SDK La Mennais: S pour Sekolah, école. D pour Dasar, élémentaire. K pour Katolik, c'est clair.

Difficile de vous dire exactement quand la construction s'est effectivement achevée, mais elle est fonctionnelle! Nous accueillons 48 enfants répartis en deux classes de 24 élèves, 30 garçons et 18 filles. L'équipe d'encadrement est composée de deux enseignantes titulaires et trois autres enseignants (nos deux jeunes frères et Pak Janssen pour l'informatique), une secrétaire et un gardien de nuit.

Nous disposons de huit classes sur deux étages: deux sont utilisées par les deux classes de 1^{re} année et deux autres par l'administration. Les quatre classes du premier étage ne sont pas utilisées pour le moment.

Et la Pusat, c'est-à-dire le centre de formation technique? Elle a rouvert ses portes début août avec quatre groupes de jeunes et un groupe d'adultes en informatique et un groupe en couture. La nouveauté vient, cette année, de l'intégration des jeunes Frères dans l'équipe éducative pour les cours de formation humaine et religieuse et pour l'un d'eux, un groupe en anglais.

F. Philippe Blot
brlamennais@gmail.com

Indonesia

And the school is open...!

SDK La Mennais - S stands for sekolah: school, D for dasar: elementary, K for katolik: Catholic. That's clear! Hard to tell you exactly when the construction was actually completed... but it is functional! We welcome 48 children divided into two classes of 24 students, 30 boys and 18 girls. The management team is composed of two teachers and three other homeroom teachers - our two young brothers and Pak Janssen for computers, a secretary and a night guard.

We have 8 classrooms on two floors: two are used by the two classes of first-year students and two more by the administration. The four classes on the second floor are not being used currently.

And the Pusat - that is to say, the technical training center? It reopened in early August with four groups of youth and one group of adults in the computer class and one sewing group. The novelty this year is the integration of the young Brothers in the educational team for human and religious education courses and one of them, for a group in English.

Br. Philippe Blot
brlamennais@gmail.com

Indonesia.

Y... ¡la escuela se abrió!

SDK La Mennais (S de sekolah = escuela / D de dasar = elemental y K de katolik = católica). Es difícil de decir cuándo se ha acabado exactamente la construcción,... pero ¡ya funciona! Hemos acogido a 48 niños repartidos en dos clases de 24: 30 niños y 18 chicas. El equipo docente está formado por dos profesores titulados y tres profesores complementarios - nuestros dos Hermanos Jóvenes y Pak Janssen encargado de la informática - una secretaria y un vigilante nocturno.

Disponemos de 8 aulas entre los dos pisos: dos están ocupadas por las clases actuales de primer año y otras dos están destinadas a administración. De momento no utilizamos las cuatro clases del primer piso.

La Pusat (El centro de Formación Técnica). Ha abierto sus puertas de nuevo a principios de agosto con cuatro grupos de jóvenes y un grupo de adultos de informática y otro de costura. La noticia de este año es la integración de los dos Hermanos en las labores educativas impartiendo los curso de formación humana y religiosa y, uno de ellos, un grupo de inglés.

H. Philippe Blot
brlamennais@gmail.com

- Début du noviciat pour les Frères Edgar, Adrianus et Yvensius entourés à gauche du F. Daniel Lefrère et à droite du F. Stéphane Le pape.
- Beginning of the noviciate for Brs. Edgar, Adrianus and Yvensius, surrounded by Br. Daniel Lefrère on the left and Br. Stéphane Le pape on the right.
- Comienzo del Noviciado para los HH. Edgar, Adrianus y Yvensius acompañados a la izda. por el H. Daniel Lefrère y a la dcha por el H. Stéphane Le pape.



"Soyons des arbres pour aider les enfants à grandir!"

Un souffle, un élan, une énergie! C'est tout cela qui a été partagé du 16 au 22 août lors de l'assemblée internationale.

Un arbre va grandir: c'est le symbole de la rencontre. Durant ces jours de rencontres, ateliers, témoignages, partages d'expériences se sont succédés, de même que des visites sur les lieux marquants de l'histoire mennaisienne: Saint-Malo, La Chesnaie, Auray.

Deux objectifs affichés

1. Faire l'expérience concrète d'une vie de famille à l'échelle interna-

tionale et voir les étapes à venir pour organiser cette famille localement mais aussi au niveau mondial.

2. Définir les fondamentaux du projet éducatif de l'École mennaisienne: identifier les piliers, collecter et partager des pratiques éducatives pertinentes et susciter des innovations. Tour d'horizon par le texte et les images.

Découvrez ou retrouvez des photos de l'assemblée sur www.lamennais.org et suivre le lien Facebook: www.facebook.com/pages/II-Assemblée-de-la-Famille-Mennaisienne/147165455620674

"Let us be trees to help children grow!"

Dynamism, momentum, energy! All this was shared from 16 to 22 August at the international assembly. A tree will grow: it is the symbol of the encounter. During these days of meetings, workshops, testimonies, sharing of experiences have followed, as well as visits to outstanding places of the Mennaisian history: Saint-Malo, La Chesnaie, Auray.

Two stated objectives

1. Concrete experience of a family life at an international level and

to see the next steps to organize this family locally but also globally.

2. To define the fundamentals of the educational project of the Mennaisian school: to identify the key features, collect and share relevant educational practices and encourage innovation. Overview of text and images.

Discover or find pictures of the meeting on www.lamennais.org and follow this link: www.facebook.com/pages/II-Assemblée-de-la-Famille-Mennaisienne/147165455620674

REPORT

REPORTAGE - REPORTAJE

1. 90 participants de 25 nationalités!
46 laïcs dont 18 femmes et 28 hommes et 44 Frères, délégués des 25 pays ont participé aux travaux. Les 5 continents étaient représentés de la manière suivante:

EUROPE: Angleterre: 1, Espagne: 7, France: 13, Italie: 2

AMÉRIQUE: USA: 2, Canada: 10, Haïti: 4, Chili: 2, Bolivie: 2, Argentine: 3, Uruguay: 3

ASIE: Indonésie: 2, Japon: 2, Philippines: 2

AFRIQUE: Bénin: 1, Togo: 2, Sénégal: 1, Kenya: 2, Tanzanie: 3, Ouganda: 6, Rwanda: 2, Congo RDC: 1

Océanie: Polynésie: 4

AMERICA: USA: 2, Canda: 10, Haïti: 4, Chile: 2, Bolivia: 2, Argentina: 3, Uruguay: 3

ASIA: Indonesia: 2, Japan: 2, Philippines: 2

AFRICA: Benin: 1, Togo: 2, Senegal: 1, Kenya: 2, Tanzania: 3, Uganda: 6, Rwanda: 2 Congo DRC: 1

OCEANIA: Polynesia: 4

1. ¡90 participantes de 25 nacionalidades!

Han participado 46 Laicos: 18 mujeres y 28 hombres y 44 hermanos, delegados de 25 países. Los 5 continentes han quedado representados de la siguiente manera:

EUROPA: Inglaterra: 1, España: 7, Francia: 13, Italia: 2.

AMERICA: USA: 2, Canadá: 10, Haïti: 4, Chile: 2, Bolivia: 2, Argentina: 3, Uruguay: 3.

ASIA: Indonesia: 2, Japón: 2, Filipinas: 2

AFRICA: Benin: 1, Togo: 2, Senegal: 1, Kenia: 2, Tanzania: 3, Uganda: 6, Ruanda: 2, Congo RDC: 1.

OCEANIA: Polinesia: 4.

1. 90 Participants from 25 Countries!
46 lay people including 18 women and 28 men, and 44 Brothers, delegates from 25 countries took part in the work. The 5 continents were represented as follows:

EUROPE: England: 1, Spain: 7, France: 13, Italy: 2

Asamblea Internacional: Ploërmel 2015

"Seamos árboles para ayudar a los niños a crecer"

¡Soplo, impulso, energía! Eso y más es lo que se ha compartido desde el 16 al 22 de agosto pasado, durante la Asamblea Internacional. ¡Un árbol que crece! Ése ha sido el símbolo del encuentro. Durante estos días de convivencia se han ido sucediendo talleres, testimonios, compartir experiencias y también visitas a los lugares que han jalonado la historia mennaisiana: Saint-Malo, La Chesnaie, Auray,...

Dos objetivos claros

1.- Vivir una experiencia real de familia a escala internacional y ver las etapas futuras para organizar esta

familia localmente y a nivel mundial.

2.- Definir las bases del Proyecto Educativo de la Escuela Menesiana: identificar los principios básicos, recoger y compartir las prácticas educativas apropiadas y suscitar innovaciones. Recorrido general a través de textos e imágenes.

Descubrir o volver a ver las fotos de la Asamblea en: www.lamennais.org o contactarnos en Facebook: www.facebook.com/pages/II-Assemblée-de-la-Famille-Mennaisienne/147165455620674



2. Une Famille, image de Jésus pour les jeunes.

"Soyons des images de Jésus au milieu des jeunes." Tel est le cœur du message du Frère Yannick Houssay, Supérieur général lors de l'ouverture de l'assemblée. Toutes les Provinces et Districts ont vécu, depuis la première assemblée internationale de 2008 et le Chapitre de 2012, des événements, des temps de formation entre Frères et laïcs, la relance de l'appel vocationnel et des engagements de laïcs selon les possibilités.

"Notre famille est jeune, elle a donc besoin de continuer à se former lors d'assemblées internationales", a-t-il expliqué.

3. Des ateliers et des débats.

Durant cette assemblée, les participants se sont retrouvés pour des temps de d'échange par langue ou en mélangeant les langues. Ces échanges ont porté sur les thèmes suivants : l'équipe de mission, la formation des membres de la Famille mennaisienne, l'organisation de la Famille mennaisienne localement et au niveau international. La présentation d'actions, d'exemples et d'expériences menées dans de nombreux pays a donné l'occasion de réagir sur les réalités de chacun.

4. Célébrations.

Temps de prière personnelle puis en commun, célébration de l'eucharistie : ce sont autant de moments pour les participants de l'assemblée d'aller à la source de la Parole, sur les pas du Christ. Gestes symboliques, silence, chants de méditation, proclamation de la Parole, lectures rythment chaque jour de l'assemblée.

2. A Family, Image of Jesus for young people.

"Let us be images of Jesus among the youth." This is the heart of the message of Brother Yannick Houssay, Superior General at the opening of the meeting. All Provinces and Districts have lived since the first International Meeting of 2008 and Chapter 2012 some events, training time between Brothers and lay people, reviving the vocational call and laity commitments according to the possibilities.

"Our family is young, so she needs to continue to form at international assemblies" he said.

3. Workshops and Debates.

During the meeting, participants came together for discussion groups organised either by common language or by mixing up the language groups. These discussions focused on the following themes : the mission team, training for the members of the Mennaisian Family, organizing the Mennaisian Family locally and internationally. The presentation of activities, examples and experiences in many countries has given the opportunity to respond to the realities of each.

4. Celebrations.

Time for personal and community prayers, and celebration of the Eucharist : these gave the Assembly participants the opportunity to go to the source of the Word, in the footsteps of Christ. Symbolic gestures, silence, meditation songs, proclamation of the Word and readings punctuated each day. The different Provinces and Districts took it in turns to prepare and lead these times of prayer in their various languages.

2. Una Familia: imagen de Jesús para los jóvenes.

"Seamos imágenes de Jesús en medio de los jóvenes." Ésta es la idea central del mensaje del H. Yannick Houssay, s. g. en la apertura de la Asamblea. Todas las Provincias y Distritos han vivido desde la primera Asamblea Internacional de 2008 y del Capítulo General de 2012 acontecimientos y tiempos de formación comunes : Hermanos y Laicos, dando un nuevo impulso a la llamada vocacional y a los compromisos de los Laicos dentro de sus posibilidades.

"Nuestra familia es joven, debe pues continuar su formación con Asambleas Internacionales", ha explicado.

3. Talleres y debates.

Durante la Asamblea los participantes se han juntado para intercambiar, agrupados por lenguas o mezclados. Estos intercambios han versado sobre los siguientes temas : El Equipo de Misión, la Formación de los Miembros de la Familia Mennaisiana, la organización de la Familia Mennaisiana local y a nivel internacional. La presentación de realidades, de ejemplos y de experiencias llevadas a cabo en diferentes países, ha brindado la oportunidad de reaccionar ante las realidades de cada uno.

4. Celebraciones.

Tiempos de oración personal y tiempo de oración en común, celebraciones de la Eucaristía y muchos momentos más para que los participantes de la Asamblea puedan acercarse a las fuentes de la Palabra, tras los pasos de Jesús. Gestos simbólicos, silencio, cantos de meditación, proclamación de la Palabra y lecturas han ido acompasando los días de la Asamblea.

- F. Yannick Houssay : *"Soyons des images de Jésus au milieu des jeunes."*
- Br. Yannick Houssay : *"Let us be images of Jesus among the youth."*
- El H. Yannick Houssay : *"Seamos imágenes de Jesús en medio de los jóvenes."*

- Partage d'expériences et de projets lors des ateliers.
- Sharing experiences and projects during the workshops.
- Compartiendo experiencias y proyectos durante los talleres.

- Prière gestuée à la grande chapelle de la maison-mère
- Prayer with gesture in the main chapel of the Mother House.
- Gestos orantes en la Capilla Principal de la Casa-madre.

- Célébration à la chapelle du Père éternel, à Auray sur les pas de Gabriel Deshayes.
- Celebration in the chapel of the Eternal Father, at Auray in the footsteps of G. Deshayes.
- Celebración en la Capilla del Padre Eterno, en Auray, tras las huellas de Gabriel Deshayes.



5. La joie de la fraternité. Les échanges et occasions de partager ont été nombreux. Les temps de présentation d'expériences et de réalités des divers continents aussi, mais il ne faudrait surtout pas oublier les temps de détente, d'humour, de joie partagée lors des soirées festives : chants, jeux, danses et animations ont été multiples. Il y avait d'la joie !

6. Symbole. "Un arbre est planté pour transformer le monde !"

Un arbre nourri de racines, un arbre pour la vie, comme une promesse. Au terme de ces cinq jours intenses, une célébration a réuni les participants ainsi que la communauté de la Maison-Mère. "Des graines de plein-vent s'annoncent grâce à des mains qui se sont unies", selon les paroles du chant du rassemblement. Dans son homélie, le Père Maurice Roger a invité l'assemblée à "être comme des bourgeons et à guetter les signes du printemps de Dieu. La vigueur d'un arbre n'est pas que dans son apparence. Elle est d'abord dans la profondeur de ses racines. Et sa terre nourricière, c'est Dieu Seul." Il a invité chacun à montrer combien Dieu comble le cœur.

Afin de marquer le souvenir de cette assemblée internationale, un arbre de variété liquidambar a été planté dans le parc de la Maison-Mère. Arbre originaire d'Amérique, il donne des feuilles rouges.

Dans son message final, F. Yannick Houssay, Supérieur général est intervenu pour livrer le message suivant : "Le Seigneur est présent avec nous. Je suis certain que vous êtes engagés pour continuer à répondre à l'appel reçu pour être les arbres dont les enfants ont besoin pour grandir. Continuons avec foi, confiance et amour!". Chaque participant a reçu un petit arbre en bois.

5. The Joy of Brotherhood. There were numerous opportunities for discussions and sharing, for presenting the different experiences and realities from across the continents, but we mustn't forget the times of relaxation, the laughter and joy shared during the evening festivities through numerous songs, games, dances and other activities. There was joy among us!

6. Symbol. "A tree is planted to transform the world!"

A tree nurtured on roots, a tree for life, as a promise. After five intense days, a celebration was attended by the participants and the community of the Mother House. "Seeds blown on the wind bring grace to hands that are united" according to the words of the song of the gathering. In his homily, Father Maurice Roger invited the congregation to "be like buds and watch for the signs of God's spring. The force of a tree is not in its first appearance but in the depth of its roots. And its nourishing soil, it is God Alone." He invited everyone to show how much God fills the heart.

To commemorate this international assembly, a variety of sweetgum tree was planted in the grounds of the Mother House. This species, originally from America, produces red leaves.

In his final message, Br. Yannick Houssay, Superior General intervened to deliver the following message : "The Lord is present with us. I am sure that you are committed to continue to answer the call received so as to be the trees which children need to grow. Let us continue with faith, trust and love!" Each participant received a small wooden tree.

5. La alegría de la fraternidad. Los intercambios y las oportunidades de compartir han sido muchísimas. Los tiempos de presentación de experiencias y realidades de los diferentes continentes también, pero no nos tenemos que olvidar, sobre todo, de los tiempos de descanso, de la alegría de compartir en las veladas festivas : los cantos, juegos, bailes y animaciones se han multiplicado. ¡Alegría a raudales !

6. Símbolo : "¡Plantar un árbol para cambiar el mundo!". Un árbol alimentado por sus raíces, un árbol para la vida, como una promesa. Al final de estos cinco días, intensos, una celebración nos ha juntado a los participantes y a la Comunidad de la Casa-madre. "Semillas de aire libre se anuncian gracias a las manos que se han unido" rezan las palabras de la canción de la Asamblea. En su homilía, el Padre Maurice Roger invitó a los asistentes a "ser como brotes nuevos y a otear los signos de la primavera de Dios". "El vigor de un árbol no está en su apariencia sino en la profundidad de sus raíces. Y la tierra que lo alimenta ¡es Dios Solo!" Invitó luego a cada uno a manifestar de qué modo Dios colma su corazón.

Con el fin de dejar constancia de esta Asamblea Internacional, se plantó en el parque de la Casa-madre un árbol de la variedad de las liquidambar : Es un árbol originario de América y sus hojas son rojas.

En su mensaje final, el H. Jannick Houssay, s. g. nos recordó : "El Señor está aquí presente. Estoy seguro de que os habéis comprometido a continuar respondiendo a la llamada recibida para ser los árboles que los niños necesitan para crecer. ¡Sigamos adelante con fe, confianza y amor!". A cada uno de los participantes se le hizo entrega de un pequeño árbol de madera.

- Connaissez-vous le jeu du "tiger" ? Cela réveille !
- Do you know the game of the "tiger" ? This wakes you up !
- ¿Conoces el "juego del tigre" ? ¡Te despierta !

- Visite à Saint-Malo, l'esprit du large sur les pas de Jean-Marie de la Mennais.
- Visit to Saint-Malo, the spirit of the sea in the footsteps of Jean-Marie de la Mennais.
- Visita a Saint-Malo, el espíritu de la mar tras los pasos de Juan María.

- Un liquidambar pousse désormais dans le parc de la Maison-mère. Ici, avec les délégués de Tanzanie-Kenya. • A sweetgum now grows in the mother house park. Here, with delegates from Tanzania-Kenya. • Un liquidambar crecerà, de ahora en adelante, en el parque de la Casa-madre : Delegados de Tanzania y Kenia.



7. La suite : des orientations à venir

Quelles propositions de formation pour aider des groupes à progresser dans leur expérience personnelle de la rencontre du Christ dans l'esprit mennaisien ? Comment rejoindre des familles, des jeunes de 18-30 ans ? Comment renforcer le sentiment d'appartenance à une famille ? Quels sont les piliers d'une École mennaisienne dans l'esprit d'une école inspirée de l'attitude du bon samaritain ?

Ce sont autant de questions qui ont été travaillées en groupe et individuellement, par pays ou continent lors de l'assemblée. De nombreuses orientations et propositions ont été faites au Conseil général. Celui-ci va les étudier dès cet automne et des repères devraient être présentés dans les prochaines semaines.

Paroles écrites par des participants à l'assemblée internationale

IMPORTANT. "J'ai découvert que la mission était importante. Avant, je n'en avais pas vu l'importance ni le sérieux. J'essaierai de faire de mon mieux pour aller aux périphéries et aider ceux qui ont besoin d'aide."

CRIER. "Que les enfants et les jeunes du monde croisent sur leur route un membre de la Famille et soient en capacité de crier avec moi, éducateur : j'existe !"

OBSTACLES. "L'Esprit aspire à nous incarner dans la mission mennaisienne pour servir les enfants et les jeunes. Ne mettons pas d'obstacle, mais ouvrons nos cœurs pour collaborer à cette mission si précieuse."

BRÛLANT. "Une invitation à l'espérance, à relever le défi de l'unité dans la diversité. Je retourne le cœur tout brûlant."

7. Looking to the future.

What training proposals to help groups advance their personal experience of encounter with Christ in the Mennaisian mind ? How to reach families, young people aged 18-30 years ? How to strengthen the feeling of belonging to a family ? What fundamental aspects of a Mennaisian school should we have in common with the attitude of the Good Samaritan ?

These are all issues that have been worked in groups and individually, by country or continent at the meeting. Many guidelines and proposals were made to the General Council. The latter will study them this fall and the Council will then issue guidelines for action.

Words written by participants at the International Assembly

IMPORTANT. "I discovered that the mission is important. Before, I did not see its importance or seriousness. I'll try to do my best to go to the peripheries and help those who need help."

CRY FROM THE HEART. "Let the children and youth of the world encounter on their way a member of the Family and be able to cry with them, Teacher : I exist !"

OBSTACLES. "The spirit aspires to incarnate in us the Mennaisian mission of serving children and youth. Let's not put obstacles in its way, but let's open our hearts to collaborate in so precious a mission."

BURNING. "An invitation to hope, to the challenge of unity in diversity. I go back home with a heart burning within me."

7. El futuro. Orientaciones venideras.

¿Qué propuestas de Formación para ayudar a los grupos a progresar en su experiencia personal de encuentro con Cristo con espíritu menesiano ? ¿Cómo contactar con las familias y con los jóvenes de 18 a 30 años ? ¿Cómo reforzar el sentimiento de pertenencia a una Familia ? ¿Cuáles son los pilares de una Escuela menesiana con espíritu de escuela inspirada en la actitud del buen samaritano ?

Estos son algunos de los interrogantes que se han trabajado en grupo e individualmente, por países o por continentes a lo largo de la Asamblea. Se han presentado numerosas orientaciones y propuestas al Consejo General. Éste las va a estudiar a partir de otoño y en breve aparecerán algunos puntos de referencia.

Comentarios de algunos participantes en la Asamblea Internacional.

LO IMPORTANTE. "He descubierto que la misión era importante. Antes nunca había reparado en lo importante y en lo serio. Trataré de hacer todo lo que esté a mi alcance para ir a las periferias y ayudar a los que lo necesitan."

GRITAR. "Que los niños y los jóvenes del mundo se crucen en su camino con un miembro de la Familia y sean capaces de gritar conmigo : ¡Educador : yo existo !"

OBSTÁCULOS. "El Espíritu aspira a incardinarnos en la misión menesiana para servir a los niños y a los jóvenes. No pongamos obstáculos, abramos nuestros corazones para colaborar en esta misión tan preciosa."

ARDIENTE. "Una invitación a la esperanza, a alzar el desafío de la unidad en la diversidad. ¡Me marcho con el corazón ardiendo !"

- Les participants ont formulé de nombreuses propositions d'action. Ici, lors de la visite à la Chesnaie.
- Participants made many proposals for action. Here, during the visit to La Chesnaie.
- Los participantes han propuesto numerosas líneas de acción : visita a La Chesnaie.

- Vivre les réalités d'une famille : une expérience intense de cinq jours.
- Living the realities of a family : an intense experience of five days.
- Vivir las realidades de una Familia : una experiencia intensa de cinco días.

- À la Croix des missionnaires.
- At the Missionary Cross.
- En la cruz de los misioneros.



Poème de l'arbre. Poem of the tree. Poema del árbol.

"Prenez bien soin de moi"

Comme vous, je respire, je grandis et un jour je mourrai.
J'ai besoin du soleil pour croître : c'est mon irradiante vitamine.

Sans cesse, la sève monte des racines
aux nervures des feuilles,
Comme vous, j'ai le pied en terre et la tête au ciel.

Je ne demande aucun merci, ni reconnaissance.
Je vous demande simplement de me respecter et de m'aimer.

Aidez-moi à grandir.
Ne lésinez pas sur l'eau :
elle est ma seule parade à la chaleur et au feu.
Et de grâce délivrez-moi des animaux,
mes prédateurs et assassins.

Si vous me faites la gentillesse d'un salut et d'un toucher,
mes fleurs vous remercieront d'une belle et fraîche ouverture.

Oui, prenez soin de mon royaume, il a pour nom : "environnement"
car c'est lui votre chance et votre fierté.

"Take good care of me"

Like you, I breathe, I grow and one day I will die.
I need the sun to grow: it is my radiant vitamin.

Constantly rising sap from root to leaf veins,
Like you, I have a foot in the ground and a head in the sky.

I ask no thank you or recognition.
I just ask you to respect me and love me.

Help me grow.
Do not skimp on the water :
it's my only answer to heat and fire.
And please deliver me from animals,
my predators and murderers.

If you do me the kindness of a hello and a touch
My flowers will thank you with a beautiful and fresh opening.

Yes, take care of my kingdom, i
t is called "environment"
for it is your opportunity and your pride.

"Cuídame mucho, por favor!"

Respiro como tú, crezco y un día moriré,
Necesito sol para crecer: es mi irradiante vitamina.

Sin parar, sube la sabia desde mis raíces a los nervios de mis hojas,
Como tú, tengo los pies en el suelo y mi cabeza en el cielo.

No pido que me des gracias, ni me agradezcas nada,
Sólo te pido que me respetes y me quieras.

¡Ayúdame a crecer!
No escatimes el agua: es mi único refugio contra el calor y el fuego,
Y, ¡por favor! protégeme de los animales, mis depredadores y asesinos.

Si me regalas, generoso, tu saludo y tu caricia,
Mis flores te lo agradecerán con una vistosa y fresca eclosión.

Sí, cuida mi reino, su nombre es 'medio-ambiente'.
Porque es tu premio y mi orgullo.



- F. Augustin LAMBONI Djocbo, l'ami des plantes et des animaux, district Saint-Paul, Afrique de l'Ouest
- Br. Augustin LAMBONI Djocbo, the friend of plants and animals, district Saint-Paul, Western Africa
- H. Augustin LAMBONI Djocbo, el amigo de las plantas y de los animales, distrito 'Saint-Paul', África Occidental.

1



PICTURES

IMAGES IMÀGENES



- **Frères de St-Gabriel.** Les Frères du Conseil général et la communauté de la Casa, ont reçu le Conseil général des Frères de St-Gabriel présidé par F. John Kallarackal, d'origine indienne, le 6 juin à Rome. Le P. Gabriel Deshayes est lié à la fondation des deux congrégations : FIC et St-Gabriel. Aujourd'hui, les Frères de Saint-Gabriel totalisent 1 149 frères dont plus de la moitié en Inde et aussi des associés présents dans 31 pays. Contact : www.stgabrielinst.org
- **St. Gabriel Brothers.** The Brothers of the General Council and the community of the Casa, received the General Council of the Brothers of St. Gabriel chaired by Br. John. Kallarackal, of Indian origin, on June 16 in Rome. Father Gabriel Deshayes is linked to the founding of the two congregations : FIC and St. Gabriel. Today the St. Gabriel Brothers total 1149, more than half of them being in India, and there are also associated members present in 31 countries. Contact : www.stgabrielinst.org
- **Hermanos de S. Gabriel.** Los HH. del Consejo General y la Comunidad de la Casa Generalicia de Roma han recibido al Consejero General de los HH. de S. Gabriel presidido por el H. John Kallarackal, de origen indio, el 6 de julio pasado en Roma. El P. Gabriel Deshayes participó en la fundación de dos Congregaciones : los HIC (Hermanos de la Instrucción Cristiana-Menesianos) y los HH. de S. Gabriel. A día de hoy los HH. de S. Gabriel hacen un total de 1.149 hermanos, de los que más de la mitad son de la India, que junto a sus Asociados están presentes en 31 países. www.stgabrielinst.org

- **Deux roues Redon-Rome.** Félicitations à Ronan, Gilhem, David, Alexandre, Ronan, Ferdinand et F. Pierre Gautier pour leur parcours à vélo de plus de 2 000 km en 16 jours. Partis de Redon, Bretagne-France, ils ont mis le cap sur la ville éternelle, accompagnés aussi par F. Claude Gicquel et Jean-Louis Gautier.
- **Redon-Rome on 2 Wheels.** Congratulations to Ronan, Gilhem, David, Alexandre, Ronan, Ferdinand and Br. Pierre Gautier for their bike ride : more than 2 000 km in 16 days. Having left Redon, in Brittany, France, they headed to the Eternal City, also accompanied by Br. Claude Gicquel and Jean-Louis Gautier.
- **Sobre 2 ruedas : Redon-Roma.** Felicidades a Ronan, Gilhem, David, Alexandre, Ronan, Ferdinand y al H. Pierre Gautier por haber recorrido en bici más de 2.000 km. en 16 días. Salieron de Redon, Bretaña francesa rumbo a la ciudad eterna acompañados también por el H. Claude Gicquel y por Jean-Louis Gautier.



- **Ressourcement.** Plus d'une quinzaine de Frères venant du Kenya, d'Ouganda et de Tanzanie, du Bénin, du Togo et d'Haïti ont séjourné du 14 juillet au 15 août à la Maison-Mère à Ploërmel. C'est pour chacun un temps pour retrouver les "racines" de leur vocation et celles du charisme de la congrégation tout en ayant la possibilité de découvrir les lieux mennaisiens.
- **Resourcing.** Over fifteen Brothers from Kenya, Uganda and Tanzania, Benin, Togo and Haiti stayed from July 14 to August 15 at the Mother House in Ploërmel. It was for each one a chance to discover the "roots" of their vocation and of the congregation's charism, as well as to visit Mennaisian places of interest.
- **Vuelta a las 'fuentes'.** Más de quince Hermanos de Kenia, Uganda, Tanzania, Benin, Togo y Haití han pasado del 14 de julio al 15 de agosto en la Casa-madre de Ploërmel. Para todos ellos ha sido un tiempo de encuentro con "las raíces" de su vocación y las del carisma de la Congregación a la vez que han gozado de la posibilidad de descubrir los "lugares menesianos".

- **En communauté.** Les Frères de Pontivy, France sont impliqués dans de multiples activités. De gauche à droite : FF. Jean Le Mentec, Bernard Prigent, Joseph Le Goff, Gérard Crespel et François Quéméneur.
- **In Community.** The Brothers of Pontivy, France are involved in multiple activities. From left to right : Brs. Jean Le Mentec, Bernard Prigent, Joseph Le Goff, Gérard Crespel and François Quéméneur.
- **En comunidad.** Los Hermanos de Pontivy, Francia están implicados en múltiples actividades. De izda. a dcha : Los HH. Jean Le Mentec, Bernard Prigent, Joseph Le Goff, Gérard Crespel y François Quéméneur.



- **Diplômes.** Remise de diplômes de fin d'année à Saint-Mary's International School Tokyo, Japon.
- **Diplomas.** Distribution of end of the year's diplomas at St. Mary's International School, Tokyo, Japan.
- **Diplomas.** Entrega de Diplomas de Fin de Curso en el Colegio 'St. Mary's International School' de Tokio



Images / Pictures / Imágenes

- **Danse.** Beau succès du Festival artistique du Colegio Menesiano de Madrid, Espagne, le 16 juin dernier. Au menu : danse espagnole, danse moderne, musique et chœur. Ici, la prestation en danse moderne.
- **Dance.** A highly successful Art Festival was held at the Colegio Menesiano in Madrid, Spain, on June 16. On the program : Spanish dance, modern dance, music and choir. Here, the performance of a modern dance.
- **Baile.** Éxito del Festival artístico del Colegio Menesiano de Madrid, España, el 16 de junio pasado. En el menú : danza española, baile moderno, música y coros. En la foto la presentación del baile moderno.



- **Découverte.** Belle excursion des Frères et du personnel de la maison Saint-Martin, de Josselin, France en presqu'île de Guérande et Brière, le 29 mai dernier.
- **Discovery.** A beautiful outing for the Brothers and staff of the house of Saint-Martin, Josselin, France in the peninsula of Guérande and Brière, on 29 May.
- **Agradable descubrimiento.** Bonita excursión de los HH. y del personal de la Casa Saint-Martin de Josselin a la península de Guérande y Brière, el pasado 29 de mayo.



- **Responsables.** L'équipe des délégués 2015 de Savio Junior School, Kisubi, Ouganda.
- **People in Charge.** The team of delegates for 2015 at Savio Junior School, in Kisubi, Uganda.
- **Responsables.** Equipo de Delegados 2015 de 'Savio Junior School' de Kisubi, Uganda.



- **Anniversaire.** Plus de 400 participants ont vécu intensément les 60 ans de l'institution Saint-Donatien, le 27 juin dernier à Derval, France. *"Continuez à prendre soin des jeunes pour une éducation totale : cœur, corps et esprit. Soyons de bons jardiniers!"* C'est le sens du message de Mgr Jean-Paul James, évêque de Nantes, lors de la célébration du 60^e anniversaire du Collège. Symbole : une statue de la Vierge de Lourdes a été installée dans le bois.
- **Anniversary.** More than 400 participants came together to mark the 60th anniversary of Institution Saint-Donatien, on June 27 in Derval, France. *"Keep taking care of young people for a total education : heart, body and spirit. Let's be good gardeners!"* This is the meaning of the message of Bishop Jean-Paul James, Bishop of Nantes, during the celebration of the 60th anniversary of the school. Symbol : A statue of the Virgin of Lourdes was installed nearby woodland.
- **Aniversario.** Más de 400 participantes han vivido intensamente los 60 años de la Institution St-Donatien, el pasado 27 de junio en Derval, Francia. *"Seguid cuidando de los jóvenes mediante una educación total : corazón, cuerpo y espíritu. ¡Seamos buenos jardineros!"*, fue el centro del mensaje de Monseñor Jean-Paul James, obispo de Nantes, en la celebración del 60 Aniversario del Colegio. Símbolo : Se ha colocado una estatua de la virgen de Lourdes en la zona del bosque.



- **Apprentissage.** L'université de Walsh, Canton, USA, développe des programmes d'apprentissage global à travers des cursus et stages à l'étranger, des spécialisations et de nombreuses actions de solidarité. Contact : www.walsh.edu
- **Learning.** Walsh University, Canton, USA, develops global learning programs through courses and internships abroad, specialized training and numerous solidarity actions. Contact : www.walsh.edu
- **La universidad de Walsh,** Canton, USA, desarrolla programas de aprendizaje global a través de cursos y sesiones en el extranjero, especializaciones y numerosas acciones solidarias. www.walsh.edu

- **Fraternité.** Rencontre fraternelle avec la communauté de Saint-Brieuc, France et les directeurs des écoles primaire et collège catholiques de Lamballe, en juin.
- **Fraternity.** An informal meeting between the community of Saint-Brieuc, France and the directors of primary and secondary schools in the nearby town of Lamballe in June.
- **Fraternidad.** Encuentro fraterno de la Comunidad de Saint-Brieuc, Francia con los directores de los colegios de primaria y de los Colegios Católicos de Lamballe, en junio.



- **Animateurs.** Plus de 90 animateurs de l'association Estival, France, ont participé bénévolement aux multiples propositions de l'été : camps, séjours éducatifs, contacts avec des réalités étrangères. Contact : www.association-estival.fr
- **Leadership.** Over 90 volunteer youth workers from the Association Estival, France helped to run a variety of different activities for young people this summer : camps, educational activities and foreign trips, contacts with foreign realities. Contact : www.association-estival.fr
- **Animadores.** Más de 90 animadores de la Asociación Estival, Francia han participado gustosos en múltiples propuestas durante el verano : campamentos, jornadas educativas y contacto con realidades extranjeras. www.association-estival.fr



- **Jeunes Frères.** Retrouvaille des Frères les plus jeunes de la Province Saint-Jean-Baptiste, au début de l'été.
- **Young Brothers.** A meeting of the youngest Brothers of St. John the Baptist Province at the beginning of the summer.
- **Hermanos Jóvenes.** Reencuentro de los Hermanos más jóvenes de la Provincia de S. Juan Bautista a principios del verano.



La nouvelle congrégation Providence de Nebbi, Ouganda

Nous vivons dans la foi, faisant confiance au Dieu qui nous a amenées à Nebbi, espérant qu'Il va continuer à marcher avec nous, nous guider dans nos décisions et dans sa Providence, qu'Il veillera à nos besoins dans cette nouvelle communauté et mission. Notre premier ministère: les décrocheurs scolaires de 15-30 ans. Les compétences de base en menuiserie, la coiffure et la couture sont enseignées sous les manguiers ou dans des espaces disponibles sous des abris en plein air.

Les Sœurs Maria et Betty ont fait leur premier engagement avec les trois vœux le 27 décembre 2014, en prenant l'habit religieux et le voile. La Croix choisie par

la communauté est celle de Jésus crucifié, avec Marie se tenant debout, les yeux fixés sur la face du Christ. Un esprit de zèle anime les Sœurs Maria et Betty qui, en plus d'enseigner deux jours par semaine, exercent leurs fonctions au centre diocésain: Betty en tant que secrétaire et réceptionniste de l'évêque, et Maria comme secrétaire générale de l'Éducation catholique dans le diocèse.

Notre prière constante reflète l'attitude de notre fondateur, Jean-Marie de la Mennais: que nous soyons Providence aimante pour les autres et que Dieu puisse nous guider et consolider le bon travail que nous avons entrepris pour Sa gloire!

Sr Emma Mudrik

The new Congregation of Providence, Nebbi, Uganda

We live in Faith, trusting that the God who brought us to Nebbi will continue to walk with us, guide us in our decisions, and in his Providence, see to our needs in this new community and mission. Our first ministry: teaching school drop-outs and the unschooled from ages 15-30. Basic skills in carpentry, hair dressing and sewing are being taught under mango trees or in available spaces in outdoor shelters.

Sisters Maria and Betty made their first commitment with the three vows on December 27th 2014, taking the religious habit and veil. The cross chosen for the community is Jesus crucified, with Mary standing eyes fixed on the face of Christ. A spirit of zeal animates Sisters Maria and Betty who, besides teaching two days a week, hold offices in the diocesan centre: Betty as the Bishop's secretary-reception-

nist, and Maria as Secretary - General for Catholic Education in the diocese.

Our constant prayer reflects the attitude of our Founder John Mary de la Mennais: that we be an expression of God's loving Providence for others and that God may guide us and consolidate the good work we have undertaken for His glory!

Sr. Emma Mudrik



La nueva Congregación: 'Hijas de la Providencia de Nebbi', Uganda

Vivimos con fe, confiando en el Dios que nos ha traído a Nebbi, seguras de que Él va a seguir caminando a nuestro lado, que nos va a guiar en nuestras decisiones y contamos con que su Providencia proveerá a nuestras necesidades en esta nueva Comunidad y misión. Nuestro objetivo primordial: la deserción escolar y los no-escolarizados de 15-30 años. Bajo los mangos o en cualquier espacio abrigado al aire libre, impartimos la formación básica en carpintería, peluquería y costura.

Las Hermanas Maria y Betty han hecho público su primer compromiso con la emisión sus tres Votos, el 27 de diciembre de 2014, tomando el hábito religioso y el velo. La cruz elegida por la Comunidad es la de Jesús crucificado, con María a su lado, de pie, con los ojos fijos en Su rostro. El celo anima a las Hermanas Maria y Betty, que además de dar clase dos días a la semana, colaboran en el Centro Diocesano: Betty como secretaria y recepcionista del Sr. Obispo y Maria como secretaria general de Educación Católica de la diócesis.

Nuestra oración constante refleja la actitud de nuestro Fundador Juan M^a de la Mennais: ¡que seamos Providencia Amorosa para los demás y que Dios nos guíe y consolide el buen trabajo que hemos emprendido para gloria suya!

Hna. Emma Mudrik

- Les Sœurs Betty, Maria, et Emma à l'œuvre à Nebbi, Ouganda.
- Sisters Betty, Maria and Emma in action at Nebbi, Uganda.
- La Hna. Betty y la Hna. Maria trabajando en Nebbi, Uganda.



- F. Normand Berger à l'extérieur de la station de radio, dans la neige.
- Br. Normand Berger outside the radio station, in the snow.
- El H. Normand Berger en los exteriores de la estación de radio, en la nieve.



- F. Albert Heinrich au micro de la station.
- Br. Albert Heinrich at the microphone of the station.
- El H. Albert Heinrich al micrófono de la radio.

1975-1998

Voici 40 ans, les Frères reviennent en Alaska

Déjà, en 1904, des Frères étaient venus prêter main-forte aux Jésuites en Alaska dans des missions parmi les Amérindiens des Montagnes Rocheuses. Les figures des FF. Constantin-Marie Roulin et René-Maurice Allory évoquent ces souvenirs du temps des pionniers.

Depuis août 1975, les Frères de la Province Notre-Dame, USA, sont de retour. Ils se sont installés à Nome, bénévoles au service d'une station de radio appelée KNOM. Nome, composée d'une population à majorité esquimaude, fut connue au moment du Gold rush, quand les chercheurs d'or en firent une de leur base.

FF. Normand Berger et Albert Heinrich assurent la diffusion d'informations très variées. Trois ans après les débuts, F. Raymond Bérubé a rejoint la communauté. F. Normand est ingénieur en chef du poste, F. Albert fait un travail de journaliste et F. Raymond assure l'entretien général. L'objectif est de servir une population de 40 000 personnes répartie de manière clairsemée. Les Frères ont travaillé sur place jusqu'en 1998.



1975-1998

40 Years Ago the Brothers back in Alaska

Already in 1904 the Brothers had come to help the Jesuits in Alaska, in missions among the Indians of the Rocky Mountains. The figures of Brs. Constantin-Marie Roulin and René-Maurice Allory evoke the memories of the pioneer days.

In August 1975, the Brothers of the Province of Notre-Dame, USA, returned. They settled in Nome, volunteers serving a radio station called KNOM. Nome composed of a majority Eskimo population was known at the time of the Gold Rush, when gold seekers made it one of their bases.

Brs. Normand Berger and Albert Heinrich ensured the broadcasting of varied information. Three years after its opening, Br. Raymond Bérubé joined the community. Br. Normand is chief engineer of the radio station, Br. Albert fulfills the work of a journalist and Br. Raymond provides general maintenance. The objective is to serve a population of 40 000 people distributed sparsely. The Brothers worked there until 1998.

1975-1998

Hace 40 años que los Menesianos fueron a Alaska

Ya en 1904 algunos Menesianos fueron a Alaska a echar una mano a los Jesuitas en las misiones entre los amerindios de las Montañas rocosas. Las figuras del H. Constantin-Marie Roulin y del H. René-Maurice Allory evocan estos tiempos de los pioneros. En agosto de 1975, los hermanos de la Provincia 'Notre-Dame', USA regresaron allí. Se instalaron en Nome, como voluntarios al servicio de la estación de radio llamada KNOM. Nombre compuesto de una población de mayoría esquimal, que se hizo famosa en tiempos de la 'fiebre del oro', cuando los buscadores la convirtieron en base de sus operaciones.

El H. Normand Berger y el H. Albert Heinrich aseguraron la difusión de informaciones muy diversas. A los tres años el H. Raymond Bérubé se unió a la Comunidad. El H. Normand era el ingeniero jefe de la estación de radio. El H. Albert hacía las labores de periodista y el H. Raymond garantizaba el mantenimiento general. El objetivo era servir a una población de 40.000 habitantes repartida de forma muy diseminada. Los Menesianos estuvieron allí hasta 1998.

Remerciements - Thanks to - Gracias :

F. Br. H. Joseph Pinel, Archives-Archivos de la Casa, Rome-Roma.

- La communauté de Nome, en 1980 : les FF. Raymond Bérubé, Albert Heinrich et Normand Berger.
- The community of Nome, in 1980 : Brs. Raymond Bérubé, Albert Heinrich and Normand Berger.
- La Comunidad de Nome, en 1980 : El H. Raymond Bérubé, el H. Albert Heinrich y el H. Normand Berger.

Voici 125 ans. Fondation de la Maison-Mère à La Prairie, Canada

Les Frères ont ouvert à Chambly, en 1886, leur première école en terre canadienne. Les annales de la communauté précisent en 1890: *“Le conseil municipal de la Prairie nous a cédé cinq hectares pour l'établissement de notre noviciat. Le bourg se trouve juste au sud de Montréal, dont il n'est séparé que par un bras du Saint-Laurent.”* F. Ulysse Baron, fondateur de la mission canadienne, ouvre en juin 1890 une maison principale et le noviciat du Sacré-Cœur à La Prairie.

La bâtisse centrale s'éleva durant l'hiver 1889-1890. Elle fut bénie solennellement par Mgr Gravel de Joliette le 30 juillet 1890. La statue du Sacré-Cœur fut installée ensuite près de la maison. Peu à peu, la propriété se transforma et de multiples constructions furent édifiées: cuisine et réfectoire, ateliers, chapelle, juvénat, imprimerie et reliure, jardin botanique (œuvre du F. Cléonique-Joseph), grotte monumentale, cimetière

La maison a accueilli, au fil des décennies, de nombreux groupes de jeunes en formation pour devenir frères: juvénat, scolasticat - école normale. Nouvelle étape, en 1972, l'école secondaire Jean de la Mennais a ouvert ses portes sur le site.

Sources: F. Gaston Roy, *la propriété des FIC de La Prairie*, 1997. Remerciements à M. François Boutin, directeur des archives, La Prairie.



- La communauté de la Maison-mère en octobre 2014.
- The community of the Mother House in October 2014.
- La Comunidad de la Casa-madre en octubre 2014.



- Photo la plus ancienne de la maison principale de La Prairie, construite en 1889-1890.
- Oldest photo of the main house of La Prairie, built in 1889-1890.
- La foto más antigua de la Casa principal de La Prairie, construida en 1889-1890.

125 Years ago. Foundation of the Mother House in La Prairie, Canada

The Brothers opened in Chambly, in 1886, their first school on Canadian soil. The Annals of the community in 1890 specify: *“The municipal council of La Prairie sold us five hectares for the establishment of our novitiate. The village is located just south of Montreal, from which it is separated only by a branch of the St. Lawrence River.”* In June 1890, Br. Ulysse Baron, founder of the Canadian mission opened a main house and the novitiate of the Sacred Heart in La Prairie.

The central building arose during winter 1889-1890. It was solemnly blessed by Bishop Gravel from Joliette on July 30, 1890. The statue of the Sacred Heart was subsequently installed by the house. Gradually the property was transformed and many buildings were built: kitchen and refectory, workshops, chapel, Juniorate, printing and binding, botanical garden - work of Br. Cléonique-Joseph, monumental grotto, cemetery... The house has hosted through the decades numerous groups of young people training to be brothers: Juniorate, Scholasticate and teachers' training school. New stage, in 1972, Jean de la Mennais High School was opened on the site.

Sources: Br. Gaston Boucher, *Property of the FIC's at La Prairie*, 1997. Thanks to Mr. François Boutin, director of archives, La Prairie.

Hace 125 años: Fundación de la Casa-madre de La Prairie, Canadá

Los Menesianos abrieron Chambly en 1886, su primer colegio en tierras canadienses. Los Anales de la Comunidad precisan en 1890: *“El Consejo Municipal de La Prairie nos ha cedido 5 hectáreas para el establecimiento de nuestro Noviciado. Esta población se encuentra justo al sur de Montreal, del que sólo nos separa una rama del río S. Lorenzo.”* El H. Ulysses Baron, fundador de la misión canadiense abrió en junio de 1890 la Casa principal y el Noviciado del Sagrado Cora-

zón en La Prairie.

La construcción de la parte central se llevó a cabo durante el invierno de 1889-1890. Fue bendecida solemnemente por Monseñor Gravel de Joliette el 30 de julio de 1890. La estatua del Sagrado Corazón se colocó, casi inmediatamente, cerca de la Casa. Poco a poco se fue transformando la propiedad y se fueron construyendo otras nuevas dependencias: cocina y comedores, talleres, capilla, Juniorado, imprenta y encuadernación, jardín botáni-

co - obra del H. Cléonique Joseph - gruta monumental, cementerio,... La Casa ha acogido a lo largo de decenas de años a numerosos grupos de jóvenes formandos, que se preparaban para llegar a ser Menesianos: Juniorado, Escolasticado, Escuela Normal. Nueva etapa en 1972: el colegio de Secundaria 'Juan de la Mennais' abrió sus puertas a la población.

Fuentes: H. Gaston Roy, *La propiedad de los HIC en La Prairie*, 1997. Agradecimientos al Sr. François Boutin, director de los archivos de La Prairie.

Du Canada au Mexique En mission à Huatusco

Mon désir d'aller en mission au Mexique date du jour où j'ai appris que les Frères avaient une mission là-bas. Ça fait au moins cinq ans que je chéris cette idée. Au mois de mai 2014, on a rencontré FF. Mario et Gaétan, responsables de la mission au Mexique. En quelques minutes, ils nous avaient trouvé une place dans le cadre du camp d'été. Mon mari enseignerait l'anglais et moi je serai "assistante professeur"!

Notre visite du magnifique centre Jean-Paul II nous a permis de constater l'ampleur des travaux de rénovation. Grâce à leur initiative et la solidarité de personnes, une panoplie de cours y est offerte en journée ou soirée: couture, coiffure, broderie, cuisine, soins infirmiers, sports. Des jeunes Québécois viennent aussi vivre une expérience humanitaire. Les Frères sont investis aussi dans des projets avec des jeunes handicapés et des orphelins.

Un extraordinaire camp d'été accueille 400 jeunes accompagnés de 85 moniteurs. F. Yvon Roy et sa cousine Annie y contribuent également. L'enseignement de l'anglais est assuré dans une école du quartier. C'était très touchant de voir à quel point les enfants ont participé. Ce voyage a attisé mon désir de marcher sur les pas de notre fondateur et je savoure la joie de faire partie de cette belle Famille mennaisienne.

Michèle Héту

michele.hetu@gmail.com

Extrait du Trait d'union, bulletin
de liaison Province Jean de la Mennais

- Participation aux animations et activités du Centre Jean Paul II.
- Participation in events and activities of John Paul II Center.
- Participación en las animaciones y actividades del Centro Juan Pablo II.

From Canada to Mexico Mission to Huatusco

My desire to go on a mission in Mexico dates from the day when I learned that the Brothers had a mission there; it's at least for five years that I have cherished the idea. In May 2014, we met Brs. Mario and Gaétan - mission officials in Mexico. Within minutes they had found us a place in the summer camp. My husband would teach English and I would be "assistant professor"!

Our visit to the beautiful John Paul II Center allowed us to see the extent of the renovations. Thanks to their initiative and the solidarity of people a variety of courses is offered any day or evening: sewing, hairdressing, embroidery, cooking, nursing, sports. Some young Quebecers also come to live a humanitarian experience. The Brothers are also invested in projects with young people with disabilities and orphans.

An extraordinary summer camp welcomes 400 young people accompanied by 85 monitors. Br. Yvon Roy and his cousin Annie also contribute to the camp. English Classes are provided in a neighborhood school. It was very touching to see how the children participated. This trip has stirred my desire to walk in the footsteps of our founder and I savor the joy of being part of this beautiful Mennaisian Family.

Michèle Héту

michele.hetu@gmail.com

Extract from Trait d'Union, newsletter
of Province Jean de la Mennais



De Canadá a Méjico En misión en Huatusco

Mi deseo de ir en misión a Méjico viene del día en el que me enteré que los Menesianos tenían una misión allí; hace de ello por lo menos 5 años que ando acariciando esta idea. El mes de mayo de 2014 tuvimos una charla los HH. Mario y Gaétan - responsables de la misión de Méjico -. Bastaron unos minutos para que nos encontraran un sitio en el campamento de verano. Mi marido enseñaría inglés y yo sería "¡ayudante del profesor!"

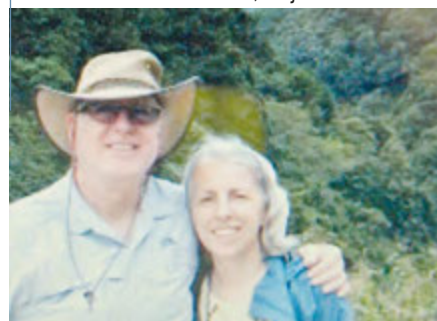
Nuestra visita al magnífico 'centro Juan Pablo II' nos permitió constatar la amplitud de los trabajos de renovación. Gracias a su iniciativa y a la solidaridad de las personas, ofrecen un extenso abanico de cursos de jornada diaria tanto como nocturna: costura, peluquería, bordado, cocina, atenciones de enfermería o deportes. Jóvenes de Quebec van allí también a vivir una experiencia humanitaria. Los Hermanos están, así mismo, comprometidos en proyectos con jóvenes con minusvalías y con huérfanos. Un fenomenal campamento de verano acoge a 400 jóvenes acompañados por 85 monitores, el H. Yvon Roy y su prima también echan una mano. Las clases de inglés están garantizadas en los locales de una escuela del barrio. Es emocionante ver hasta qué punto participan los niños. Este viaje ha reavivado mis ganas de seguir las huellas de nuestro Fundador y disfruto de la alegría de formar parte de esta hermosa Familia Menesiana."

Michèle Héту.

michele.hetu@gmail.com

Extraído de 'Trait d'union',
boletín de unión de la Provincia
Juan María de la Mennais

- Michèle Héту et Dan Crowe, en mission à Huatusco, Mexique.
- during their mission to Huatusco, Mexico.
- en misión en Huatusco, Méjico.



Expo universelle. Nourrir la planète : visite incontournable à Milan

Quel événement ! Grandiose, exceptionnel, inédit. 144 pays animent et donnent du sens à cette rencontre basée sur le thème, “*Nourrir la planète. Énergie pour la vie*”, qui se déroule jusqu’au 31 octobre à Milan, Italie.

Imaginez un immense parc d’exposition constitué d’une rue principale et de multiples espaces thématiques comme les épices, le cacao et le café, les céréales et tubercules, et aussi 84 pavillons comme autant de créations architecturales des pays. Beaucoup de jeunes, des familles, des gens de tous âges découvrent les multiples animations et attractions pédagogiques et culturelles, gustatives et culinaires. F. Daniel Briant, économiste général

de la congrégation et Michel Tanguy, directeur de l’information, ont visité l’Expo en juin dernier.

Ses plus ? Le choix du thème, les mises en scène des cultures et aliments, les réalisations architecturales, le supermarché du futur qui présente les tendances à venir, les débats et expériences sensorielles. Comment ne pas imaginer la visite d’une délégation de jeunes et d’enseignants des écoles d’agriculture du Réseau éducatif international La Mennais.

À suivre avant le 31 octobre ! Voici le lien vers le site de l’expo universelle : www.expo2015.org/fr/index.html?packedargs=op=changeLang

World Expo. Nourish the Planet. Visit in Milan : a Must !

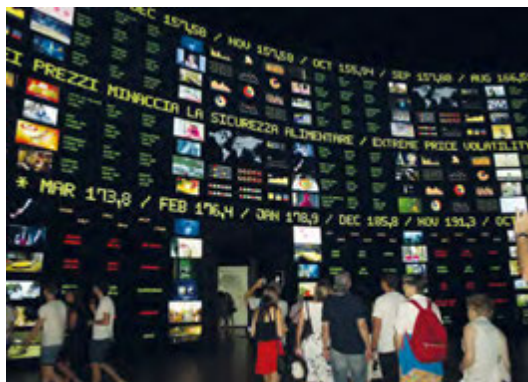
What an event ! Grand, exceptional, unique. 144 countries have been involved in the preparation of this exhibition based around the theme : “*Nourish the planet. Energy for Life.*” It runs until October 31 in Milan, Italy.

Imagine a huge expo park consisting of a main street and multiple themed areas such as spices, cocoa and coffee, cereals and tubers, and also 84 pavilions like so many architectural creations of countries. People of all ages come to discover the various installations and attractions that range from the educational to the cultural and culinary. Br. Daniel Briant, general treasurer of the congregation and Michel Tanguy, Director of Information visited the Expo in June.

The best of this exhibition ? The theme, the staging of crops and foods, architectural achievements, the future of the supermarket which presents the future trends, debates and sensory experiences.

Why not consider the visit of a delegation of young people and teachers from the agricultural schools of our International La Mennais Education Network ?

To follow before October 31 ! Here is the link to the World Expo site : <http://www.expo2015.org/fr/index.html?packedargs=op=changeLang>



- Salle des marchés de l’alimentation : quels choix pour la terre et ses habitants ?
- Hall of food markets : what choices for the earth and its inhabitants ?
- Pabellón de mercados de alimentación : ¿qué elecciones tenemos para la Tierra y sus habitantes ?



- A. Cultures et champs du futur. De nouvelles manières de travailler la terre
- Crops and fields of the future. New ways of working the land
- Cultivos y campos del futuro. Nuevas formas de cultivar la tierra.

Expo universal. Alimentar nuestro planeta : visita inaplazable a Milán

¡Qué acontecimiento ! ¡Grandioso, excepcional, inédito ! Italia y 144 países animan y dan sentido a este encuentro sobre el tema : “*Alimentar el planeta : Energía para la vida*” que seguirá abierto hasta el 31 de octubre en Milán, Italia.

Imaginense un inmenso recinto de exposiciones formado por una calle principal y grandes espacios temáticos laterales como las especias, el cacao, el café o los cereales, los tubérculos : 84 pabellones que muestran los diseños arquitectónicos de los diferentes países. Miles de jóvenes, familias, personas de todas las edades descubren las múltiples animaciones y atracciones pedagógicas y culturales, de sabores y culinarias. El H. Daniel Briant, e.g. de la Congregación y Michel Tanguy, director de Información, han visitado la Expo el pasado junio.

¿Lo más llamativo ? El tema elegido, la puesta en escena de cultivos y de alimentos, los diseños arquitectónicos, el supermercado del futuro que se adelanta a las tendencias del futuro, los debates y las experiencias para todos los sentidos. ¿Cómo no imaginar la visita de una delegación de alumnos y de profesores de las escuelas agrícolas de la Red Menesiana Educativa Internacional ‘La Mennais’ ? Abierta hasta el 31 de octubre de 2015.

Enlace con la Expo Universal : www.expo2015.org/fr/index.html?packedargs=op=changeLang



Jeunes / The Youth / Jóvenes

- Groupe des jeunes mennaisiens, camp international 2015, Italie.
"Nous serons des gens heureux dans la mesure où nous rendrons les autres heureux."
- Group of young Mennaisians, international camp 2015, Italy.
"We will be happy people to the extent that we will make others happy."
- Grupo de jóvenes menesianos, campamento internacional 2015, Italia.
"Seremos gente feliz en la medida en que hagamos felices a los demás".

Bonheur. Pacte des jeunes Mennaisiens

90 jeunes d'Espagne, de France et d'Italie ont vécu une rencontre du 17 au 28 juillet à Castelgandolfo, Italie, dans le cadre d'une démarche appelée "P 19", c'est-à-dire Ploërmel 2019: préparation du Bicentenaire de la congrégation des Frères en 2019.

Un groupe de jeunes Mennaisiens européens réunis aux Catacombes Sainte-Domitille, le 25 juillet, a établi un pacte sur les points suivants:

1. Avoir les yeux ouverts et être attentifs à la réalité qui nous environne.
2. Prêter attention aux petits détails de la vie quotidienne car là se joue l'essentiel (regards, gestes, attentions...)
3. Être audacieux pour devenir acteurs de changements tout en demeurant des personnes disponibles.
4. Ne pas gâcher sa vie n'importe comment mais goûter intensivement chaque jour comme un cadeau.
5. Valoriser chaque personne comme un être unique et irremplaçable.
6. Apprécier ce que nous sommes et ce que nous avons en demeurant reconnaissants.
7. Être des personnes solidaires et impliquées dans des expériences concrètes de solidarité là où nous vivons.
8. Continuer à tisser ce réseau de jeunes Mennaisiens qui est aussi le visage de la future Famille mennaisienne.
9. Être des personnes heureuses, motivées parce qu'elles font et qui savent le partager.
10. Nous savoir responsables de rendre possible, concrètement, un autre monde.

Tout ceci prend racine dans les convictions de Jésus de Nazareth et de Jean-Marie de la Mennais.

Nous serons des gens heureux dans la mesure où nous rendrons les autres heureux.

Rome, le 25 juillet 2015

Happiness. Pact of Young Mennaisians

90 youth adults from Spain, France and Italy have experienced an encounter on July 17 to 28 at Castelgandolfo, Italy gathered in Castelgandolfo, Italy from July 17th to 28th as part of a process called "P19", that is to say Ploërmel in 2019: preparation of the Bicentenary of the congregation of the Brothers in 2019.

A group of Mennaisian European youth gathered at St. Domitilla Catacombs on July 25, established a pact on the following points:

1. Keep our eyes open and be alert to the reality that surrounds us.
2. Pay attention to the small details of daily life for it is there that you will find what is important (looks, gestures, touches...)
3. Have the courage to become agents of change whilst remaining open and available to others.
4. Do not waste our lives, but make the most of each day, appreciating each one as a gift.
5. Value each person as unique and irreplaceable.
6. Be grateful for who we are and what we have, always giving thanks.
7. Live in solidarity with those who suffer, seeking opportunities for practical action in our local communities.
8. Continue to develop the network of young Mennaisians, which is also the face of the future Mennaisian Family.
9. Be happy people, finding fulfilment and motivation in what we do and share this happiness with others.
10. Know that we have the responsibility and power to make better world for us all.

All this is rooted in the beliefs of Jesus of Nazareth and of Jean-Marie de la Mennais.

We will be happy people to the extent that we will make others happy.

Rome, July 25 2015

Ser felices : Pacto de los Jóvenes Menesianos

90 jóvenes de España, Francia e Italia han vivido un encuentro del 17 al 28 de julio en Castelgandolfo, Italia, dentro de la propuesta llamada "P 19", es decir Ploërmel 2019: preparación del Bicentenario de la Congregación de Hermanos Menesianos en 2019.

Un grupo de jóvenes menesianos Europeos reunidos en las Catacumbas de Santa Domitilla, el 25 de julio pasado ha firmado un pacto con los siguientes puntos:

1. Tener los ojos abiertos y estar atento a la realidad que nos rodea.
2. Prestar atención a los detalles pequeños de la vida diaria, porque en ellos se juega lo esencial (miradas, gestos, detalles...)
3. Ser audaces para convertirse en actores del cambio, a la vez que nos mostramos disponibles.
4. No echar a perder la propia vida de cualquier forma que sea, sino disfrutar intensamente cada día como un regalo.
5. Valorar a cada persona como ser único e irreplaceable.
6. Apreciar lo que cada uno es y tiene y sentirse agradecido.
7. Ser personas solidarias e involucrarse en experiencias concretas de solidaridad allí donde estemos.
8. Seguir tejiendo la red de Jóvenes Menesianos que, a la vez es, el rostro de la futura Familia Menesiana.
9. Ser personas felices, motivadas por lo que hacen y que saben compartir.
10. Sabernos responsables de hacer posible, en la realidad, un mundo diferente.

Todo esto se apoya en Jesús de Nazaret y en Juan María de la Mennais.

Seremos gente feliz en la medida en que hagamos felices a los demás.

Roma, 25 de julio de 2015.



- Forte participation des jeunes lors de la fête SAL Solidarité à Bilbao, Espagne.
- A significant number of young people at the Solidarity SAL party in Bilbao, Spain.
- Numerosa participación de jóvenes en la Fiesta de SAL en Bilbao, España.



- Gwenvael et Nathan, auteurs de la vidéo sur St-Do, Derval, France
- Gwenvael and Nathan, creators of a video on St-Do, Derval, France
- Gwenvael y Nathan, autores del video sobre St-Do, Derval, Francia.

- Un lycée qui vise la réussite de chacun.
- A school which aims the success of each.
- Un Liceo que se preocupa del futuro de todos.

Solidarité

La fête de la Solidarité a été organisée par l'association SAL-Solidarité, à l'école Berrio Otxoa de Bilbao, Espagne, le 6 juin. Jeunes, parents et familles ont participé à de nombreuses activités afin de financer des projets pour le Chili et Bolivie mais aussi le financement de l'école de Rimenze, Sud-Soudan, qui vient d'être fondée par les Frères d'Ouganda. Contact : www.ongsal.es

Vidéo

Félicitations aux deux créateurs de la vidéo *Saint-Do: qu'est-ce que c'est?* Gwenvael Riche et Nathan Bernard, élèves de 3^e à l'Institution Saint-Donatien de Derval, l'an dernier, ont réalisé une vidéo de 14 minutes à partir de nombreuses interviews et témoignages: jeunes, enseignants, Frères, personnels. À découvrir sur : www.lamennais.org

Rêve de lycée

Lors de l'inauguration du nouveau lycée Sacré-Cœur à Taravao, Tahiti-Polynésie, l'an dernier, des jeunes de l'école ont exprimé leurs rêves.

*Nous rêvons d'un lycée
Où nous cherchons à devenir meilleurs,
Où nous croyons en nos capacités
Et où nous dépassons nos limites.
Un lycée qui vise la réussite de chacun,
Où nous sommes animés d'un même Esprit,
Qui nous fait vivre, et renforce notre unité,
Un Esprit d'amour.*

Timothy

*Voilà le lycée du Sacré-Cœur
Que nous voulons construire ensemble,
Voilà notre lycée pour demain !*

Temuera

Solidarity

The Solidarity Day was organized by the Association SAL - Solidarity, at Berrio Otxoa School in Bilbao, Spain on June 6. Youth, parents and families have participated in many activities to fund projects for Chile and Bolivia but also for the financing of a school in Rimenze, South Sudan, which has been founded by the Brothers of Uganda. Contact : www.ongsal.es

Video

Congratulations to the two creators of the video "St: Do: What is it?". Gwenvael Riche and Nathan Bernard, 3rd graders at Institution Saint Donatien, in Derval last year made a 14-minute short film from numerous interviews and testimonies from young people, teachers, Brothers and school personnel. You can find it at : www.lamennais.org

Dream of a High School

During the inauguration of the new Lycée Sacré-Cœur at Taravao, Tahiti-Polynesia, last year, some young students have expressed their dreams.

*We dream of a high school
Where we seek to become better,
Where we believe in our capacity
And where we go beyond our limits.
A school which aims for the success of each person,
Where we are animated by the same Spirit,
Which makes us live, and strengthens our unity,
A Spirit of Love.*

Timothy

*This is Sacred Heart High School
We want to build together,
This is our High School of tomorrow !*

Temuera

Solidaridad

La Asociación SAL: Solidaridad con América Latina, ha organizado la fiesta de la Solidaridad en el colegio Berrio-Otxoa de Bilbao, España, el 6 de junio pasado. Alumnos, padres y familias han participado en numerosas actividades para financiar proyectos para Chile y Bolivia, sin olvidar la escuela de Rimenze, Sudán-Sur, que ha sido recientemente fundada por los Menesianos de Uganda. Contacto : www.ongsal.es

Video

Enhorabuena a los creadores del video "Saint-Do: ¿qué esto?", Gwenvael Riche y Nathan Bernard, alumnos de la 3^a de la 'Institution Saint Donatien' de Derval el año pasado han realizado un video de 14 minutos a partir de numerosas entrevistas y testimonio: jóvenes, profesores, Hermanos y personal. Descubrirás más en www.lamennais.org

Sueño de mi Liceo

Con motivo de la inauguración del nuevo "Liceo Sacré-Cœur" de Taravao, Tahiti-Polinesia el año pasado, algunos jóvenes del colegio nos han contado sus sueños.

*Soñamos con un Liceo,
Donde tratemos de ser mejores,
Donde creamos en nuestras capacidades,
Donde superemos nuestras limitaciones,
Un Liceo que se preocupa del futuro de todos,
Donde nos sintamos animados del mismo Espíritu,
que nos hace vivir y refuerza nuestra unidad,
Un Espíritu de Amor.*

Timothy.

*¡Éste es el Liceo Sacré-Cœur,
Que juntos queremos construir,
Éste es nuestro Liceo del mañana !*

Temuera.

JM de la Mennais. Un nouveau pas décisif franchi

F. Yannick HOUSSAY, Supérieur général des Frères présente les dernières informations positives au sujet de la Cause du fondateur.

“L e 30 septembre, nous avons reçu la Bonne nouvelle du résultat de l’analyse de la guérison de l’enfant ENZO CAROLLO à Buenos Aires, il y a 9 ans, par deux médecins choisis par la Congrégation pour les causes des Saints”, explique-t-il. “L’un d’eux a conclu qu’il n’y avait pas d’explication scientifique à cette guérison. C’était la condition pour pouvoir aller de l’avant dans l’étude de ce cas de guérison en faveur de la cause de notre fondateur.

Nous allons donc maintenant préparer le travail en vue de l’étape suivante : la présentation de ce cas à une équipe de sept médecins. Ceux-ci, après avoir étudié le cas individuellement, se réuniront pour aboutir, nous l’espérons, à la conclusion que cette guérison est scientifiquement inexplicable aujourd’hui.

Je voudrais remercier les Frères et les Laïcs et toute la Famille mennaisienne pour leur collaboration et, surtout, pour leur prière. Merci à tous.”

- F. Gil Rozas, postulateur, en compagnie d’Enzo Carollo, de Buenos Aires, aujourd’hui âgé de 14 ans.
- Br. Gil Rozas, postulator, con Enzo Carollo, in Buenos Aires, now 14 years old.
- H. Gil Rozas, postulator, con Enzo Carollo, de Buenos Aires, que hoy tiene 14 años.

Jean-Marie de la Mennais. Another step achieved

F. Yannick HOUSSAY, Superior General of the Brothers presents the latest positive news about the cause of the founder.

“O n September 30th, we received the good news of the result of the analysis of the healing of a child ENZO CAROLLO in Buenos Aires, 9 years ago by two doctors chosen by the Congregation for the Causes of Saints. One of them concluded that there was no scientific explanation for the cure. That was the condition for moving forward in the study of this case of cure in favour for the cause of our founder.

We will now prepare the work for the next step: the presentation of this case to a team of seven doctors. These, after studying the case individually will meet to reach, hopefully, to the conclusion that this cure is scientifically inexplicable today.

I want to thank the Brothers and the Laity and the whole Mennaisian Family for their collaboration and, above all, for their prayer. Thank you to all.”



Juan María de la Mennais. Un nuevo paso decisivo tomada

F. Yannick HOUSSAY, Superior General de los Hermanos presenta la última información positiva acerca de la causa del fundador.

“E l 30 de septiembre de 2015, hemos recibido la Buena Noticia del resultado del análisis de la curación del niño ENZO CAROLLO en Buenos Aires, hace 9 años, por dos médicos elegidos por la Congregación de las Causas de los Santos. Uno de ellos ha concluido que no hay una explicación científica para esta curación. Era la condición para poder seguir adelante en el estudio de este caso de curación en favor de la causa de nuestro Fundador.

Ahora vamos a preparar el trabajo para la etapa siguiente : la presentación de este caso a un equipo de siete médicos. Ellos, después de estudiar individualmente el caso, se reunirán hasta llegar, así lo esperamos, a la conclusión de que esta curación es, hoy por hoy, científicamente inexplicable.

Quisiera agradecer a los Hermanos y a los Laicos y a toda la Familia Menesiana su colaboración y, sobre todo, su oración. Gracias a todos.”

• **Contact-contacto :**
F. Br. H. Gil Rozas,
Postulateur, Postulator, Postulador
E-Mail : susillagil@hotmail.com

F. Théophile, frère Vietnamien.

“Nous avons confiance”

F. Théophile Do Huu Liem, Frère de la Sainte Famille, basé à Dong Nai au sud du Vietnam, est passé à la Maison-mère à Ploërmel, le 30 juin dernier. Son contact le plus récent avec les Frères en France remonte à 2004. En 1966, il a vécu une année de scolasticat à Ploërmel et il aime se rappeler les liens établis à ce moment-là avec les Frères.

Fondés en 1931 au Cambodge à Banam par Mgr Valentin Herrgott, des Missions étrangères de Paris, les Frères de la Sainte Famille y sont demeurés jusqu'en 1970, puis suite au contexte de guerre, la congrégation s'est reformée au Vietnam. En 1984, neuf ans après l'installation du régime communiste au Sud-Vietnam, les biens de la congrégation furent confisqués, tandis que les Frères étaient envoyés en camp de rééducation où ils restèrent trois ans.

Aujourd'hui les Frères - dont une quinzaine sont prêtres - totalisent une cinquantaine de membres, sans compter les dix novices et cinquante juvénistes. Leur mission consiste principalement à animer des rencontres de catéchèse. *“Notre vie est d'abord une vie de prière et de sacrifices, confie F. Théophile. Il faut savoir s'adapter en toutes circonstances. À présent, j'ai la charge de nombreuses paroisses totalisant 2 500 chrétiens. Nous avons besoin de médicaments et aussi de bicyclettes. Nous avons confiance dans le développement de la congrégation.”*

Les Frères de la Sainte Famille travaillent dans cinq diocèses du Vietnam : Long Xuyen, Can Tho, Saïgon, Xuan Loc et Banme Thuot.



Br. Théophile, Vietnamese brother.

“We are confident”

Br. Théophile Do Huu Liem, Brother of the Holy Family, based in Dong Nai in the south of Vietnam, came to the Mother House of Ploërmel on June 30. His most recent contact with the Brothers in France was in 2004. In 1966, he lived a year of scholasticate in Ploërmel and he likes to remember the links established with the Brothers at that time.

Founded in 1931 at Banam, Cambodia by Bishop Valentin Herrgott, Foreign Missions of Paris, the Brothers of the Holy Family remained there until 1970, and then after the war context, the congregation was reconstituted in Vietnam. In 1984, nine years after the installation of the communist regime in South Vietnam, the property of the congregation were confiscated, while the Brothers were sent to a re-education camp where they remained three years.

Today the Brothers - including fifteen priests - total fifty members, not counting the ten novices and fifty juniors. Their mission is mainly to animate catechetical encounters. *“Our life is primarily a life of prayer and sacrifice, says Br. Théophile. We must learn to adapt in all circumstances. Now I am in charge of many parishes totaling 2,500 Christians. We currently need medication and also bicycles. We have confidence in the development of the congregation.”*

The Brothers of the Holy Family are working in five dioceses of Vietnam : Long Xuyen, Can Tho, Saigon, Xuan Loc and Banme Thuot.

- F. Théophile, des Frères de la Sainte Famille, Vietnam, lors de son passage à Ploërmel en juin. Ici en compagnie des FF. Michel Bouvais, directeur de la Maison-Mère et Louis Séité, provincial de France-Angleterre-Italie.
- Br. Théophile, member of the Brothers of the Holy Family, Vietnam, during his stay in Ploërmel in June. Here with Brs. Bouvais Michel, director of the Mother House and Louis Séité, Provincial of France-England-Italy.
- El H. Théophile, de los Hermanos de la Sagrada Familia, Vietnam, durante su paso por Ploërmel en junio. Le acompañan el H. Michel Bouvais, director de la Casa-madre y el H. Louis Séité, provincial de Francia-Inglaterra-Italia.



El H. Théophile,

Hermano vietnamita :

“Tenemos mucha confianza”

El H. Théophile Do Huu Liem, de la Sagrada Familia, que reside en Dong Nai, al sur de Vietnam, ha pasado por la Casa-madre de Ploërmel, el pasado día 30 de junio. Su contacto más reciente con los Hermanos en Francia se remonta hasta 2004. En 1966 vivió un año de Escolasticado en Ploërmel y está encantado de renovar los lazos establecidos en aquel momento con los Menesianos.

Los Hermanos de la Sagrada Familia fueron fundados en 1931 en Camboya, en Banam, por Monseñor Valentin Herrgott, de las Misiones Extranjeras de París, permanecieron allí hasta 1970, luego como consecuencia del clima de guerra, la Congregación volvió a constituirse en Vietnam. En 1984, nueve años después de la instauración del régimen comunista en Vietnam del Sur, los bienes de la Congregación fueron confiscados, a la vez que los Hermanos fueron enviados a campos de reeducación donde tuvieron que permanecer 3 años.

Hoy los Hermanos - de los que una docena son sacerdotes - suman un total de 50, sin contar los 10 novicios y 50 Juniores. Su misión consiste principalmente en animar encuentros de catequesis. *“Nuestra vida es sobre todo una vida de oración y de sacrificio” nos confía el H. Théophile. “Hay que aprender a adaptarse a todas las circunstancias. En este momento estoy encargado de varias parroquias que totalizan unos 2.500 cristianos. Actualmente estamos muy necesitados de medicamentos y también de bicicletas. Tenemos mucha confianza en el desarrollo de la Congregación.”*

Los Hermanos de la Sagrada Familia trabajan en 5 diócesis de Vietnam : Long Xuyen, Can Tho, Saïgon, Xuan Loc y Banme Thuot.



- La résidence des frères fait l'objet d'une déconstruction.
- The Brothers' residence is going to be rebuilt.
- La residencia de los Hermanos ha sido demolida.



Des chantiers

1. Démolition et récupération.

Le Rwanda planifie la construction d'un poste frontalier "moderne" à Gisenyi qui exige l'expropriation de propriétés et la démolition des maisons. C'est le sort de la résidence des frères de Gisenyi. Tout est récupéré dans la mesure du possible: portes, fenêtres, lavabos, tôles, briques qui seront utilisés pour notre future résidence. *Information: F. Claude Saint-Amand.*

2. Les Arcades de la Maison-Mère.

Au terme de plusieurs mois de chantier, l'ancienne écurie-sellerie de la Maison-mère à Ploërmel a fait l'objet d'un réaménagement radical. Situé près de l'amphithéâtre du lycée La Mennais, il est destiné à accueillir des groupes de jeunes. Cuisine, salles de réunion, grande salle et sanitaires permettent une occupation en gestion libre. Le nom du nouveau bâtiment est tout naturel: son architecture comprend des arcades et il est très simple de l'appeler ainsi.

3. Nouvelle maison de communauté.

Une nouvelle résidence pour la communauté des Frères d'Ibanda, Ouganda est en cours de construction. Elle devrait comprendre 14 chambres. Des travaux du même type seront également entrepris bientôt dans les communautés de Kambuga et Makerere.

Building Sites

1. Demolition and recovery.

Rwanda is planning the construction of a "modern" border post in Gisenyi, which requires the expropriation of properties and the demolition of houses. This is the fate of the residence of the brothers of Gisenyi. Everything is recovered as far as possible: doors, windows, washbasins, sheet metal, bricks that will be used for our future residence. *Information: Br. Claude Saint-Amand*

2. The early stages of the renovation of the Arcades building in Ploërmel.

After several months of work, the former stables and saddlery of the Mother House in Ploërmel has undergone a radical redevelopment. Located near the amphitheater of Lycée La Mennais, it is intended to accommodate youth groups. Kitchen, meeting room, hall and sanitary rooms allow an occupation in free management. The name of the new building is natural: its architecture includes arcades and so lends itself to such a name.

3. New Community Residence.

A new residence for the community of the Brothers at Ibanda, Uganda is under construction. It should include 14 rooms. The same type of work will also be undertaken soon for the communities of Kambuga and Makerere.

Nuevas construcciones

1. Demolición y reconstrucción.

Ruanda piensa construir un puesto fronterizo "moderno" en Gisenyi, que exige la expropiación de propiedades y la demolición de edificios. Ése ha sido el destino que le ha tocado a la residencia de los Hermanos en Gisenyi. Se ha recuperado todo, dentro de lo que cabe: puertas, ventanas, lavabos, chapas del tejado y ladrillos, que serán reutilizados en nuestra futura residencia. *Información del H. Claude St. Amand.*

2. Los Arcos de la Casa-madre.

Después de varios meses de obras, la antigua caballeriza y cuarto de aperos de la Casa-madre de Ploërmel ha quedado totalmente transformada. Situada cerca del anfiteatro del 'Liceo La Mennais', su destino será la acogida de grupos de jóvenes. Cocina, salas de reunión, salón y sanitarios permitirán una ocupación y gestión completamente independiente. El nombre de esta nueva construcción es bien sencillo: su arquitectura ha incluido 'Los antiguos Arcos' y ése será su nombre.

3. Nueva casa para la Comunidad.

Está en marcha la construcción de una nueva residencia para la Comunidad de los Hermanos en Ibanda, Uganda. Tendrá 14 habitaciones. Pronto se realizarán obras similares en las Comunidades de Kambuga y Makerere.

- A l'issue des travaux, visite lors de la fête de la Province Saint-Jean Baptiste, le 23 août.
- The transformation work complete, a tour of the building on the feast of Province Saint-Jean Baptiste, on August 23.
- Después de los trabajos, visita durante la fiesta de la Provincia de S. Juan Bautista, el 23 de agosto.



3

Chantiers / Buildings / Obras

- Une vue des fondations de la nouvelle résidence de la communauté, à Ibanda, Ouganda.
- Here for the foundations of the new residence of the community at Ibanda, Uganda.
- Cimientos de la nueva residencia de la Comunidad en Ibanda, Uganda.

4 . Boarding House. A new building for the girls' boarding school has been completed at Rubaga, Uganda, within Uganda Martyrs Primary School.

5 . New Classrooms. The construction of new classrooms and of a residence for Brothers is underway in Isiro, Congo DRC. *Photo Jean-François Dubois.*

6 . Brothers' Residence. Renovation and alteration of the house of the Bukuumi community, in Uganda, expanding to a capacity of at least five rooms.

4 . Internado. En Rubaga, Uganda, en la escuela de Primaria 'Mártires de Uganda', se ha levantado un nuevo edificio para Internado de chicas.

5 . Aulas nuevas. En Isiro, RDC Congo, se están construyendo nuevas clases y una residencia para la Comunidad de Hermanos. *Fotografía de Jean-François Dubois.*

6 . Casa de los Hermanos. Renovación y transformación de la casa de la Comunidad en Bukuumi, Uganda, con una capacidad de al menos cinco habitaciones.

4 . Internat. Un nouveau bâtiment pour l'internat des filles vient d'être réalisé à Rubaga, Ouganda, au sein de l'école Uganda Martyrs Primary School.

5 . Nouvelles classes. La construction de nouvelles classes et d'une communauté pour les Frères est en cours à Isiro, RDC Congo. *Photo Jean-François Dubois*

6 . Maison des Frères. Rénovation et transformation de la maison de la communauté à Bukuumi, Ouganda, d'une capacité d'un moins cinq chambres.



5

- De nouveaux bâtiments très utiles, Isiro, RDC Congo.
- New buildings extremely useful in Isiro, Congo DRC.
- Nuevos edificios muy útiles en Isiro, RDC Congo.

- Le nouveau dortoir à l'internat des filles, Rubaga, Ouganda.
- The new dormitory for the girls' section of the boarding, at Rubaga, Uganda.
- El nuevo dormitorio del Internado de chicas de Rubaga, Uganda.



4

- La maison est très fonctionnelle à la communauté de Bukuumi, Ouganda.
- The new community house at Bukuumi, Uganda has a very practical design.
- La casa de la Comunidad de Bukuumi, Uganda, es muy funcional.



6

F. Normand Dessureault, 90 ans

Bénévole en centre hospitalier

“D epuis deux ans, je travaille deux jours par semaine, comme bénévole au Centre Hospitalier de soins de longue durée, CHSLD Chanoine-Audet à Saint Romuald, Québec, Canada. Ce centre accueille 97 bénéficiaires. Je fais des visites d'amitié à de nombreux patients qui souffrent de solitude. Plusieurs sont maintenant mes amis. Ils ne me reconnaissent pas toujours et ils oublient ma visite après mon départ, mais je me console en pensant que pendant ma petite demi-heure avec eux, ils n'ont pas été seuls et qu'ils ont éprouvé un peu de joie. Je prends ce rôle comme une mission, une occasion que j'ai, à petite échelle, de rendre le monde meilleur.

J'arrive au foyer à dix heures. Quand les bénéficiaires me reconnaissent, ils manifestent parfois beaucoup de joie. Le plus souvent, ils ne me reconnaissent pas et ont peur. Je leur montre mon identification de bénévole et ça les rassure. Le contact devient meilleur.

Je ne suis pas le seul frère à choisir cet engagement ni le seul bénévole. Les confrères de Bedford sont bien présents au centre hospitalier de leur ville. Ils doivent faire face aux mêmes situations. J'ai 90 ans. La fin de mon chemin est très proche, J'ai choisi de m'aligner sur l'Évangile, le pape et surtout notre règle.”

F. Normand Dessureault
Saint Romuald, Canada
“Nouvelles” Province JMLM



Br. Normand Dessureault, 90

A Volunteer in a Hospital

“F or two years I have been working two days a week as a volunteer at the Hospital of Long Life Care, CHSLD Chanoine-Audet in Saint-Romuald, Quebec, Canada. This center accommodates 97 beneficiaries. I make friendly visits to many patients who have no or few visits and suffer from loneliness. Several are now my friends, they do not always recognize me and they forget my visit after my departure but I console myself with the thought that during my half hour with them, they were not alone and that they have experienced a little joy. I take this role as a mission, an occasion that I have on a small scale, to make the world better.

I arrive at the center at ten. When the patients recognize me, they sometimes manifest a great joy. Most often they do not recognize me and are afraid. I show them my volunteer identification and it reassures them. The contact becomes best.

I'm not the only brother to choose this commitment and I am not the only volunteer. The confreres of Bedford are present at the hospital in their city. They must face the same situations. I am 90 years old. The end of my road is very close. I chose to align myself with the Gospel, the Pope, and especially the rule.”

Br. Normand Dessureault
Saint-Romuald, Canada
“Nouvelles” Province JMLM

El H. Normand Dessureault,
a sus 90 años

Voluntario en un centro hospitalario

“D esde hace 2 años trabajo 2 días por semana como Voluntario en el Centro Hospitalario de cuidados de larga duración, CHSLD, Chanoine-Audet de Saint Romuald, Quebec, Canadá. Este centro acoge a 97 internos. Hago visitas amistosas a muchos pacientes, que no tienen o tienen pocas visitas y que están solos. Muchos ahora son ya mis amigos, aunque no me reconocen todas las veces y se olvidan de mi visita una vez que me marchó, pero me consuela pensar que durante mi corta media hora con ellos, no han estado solos y que se han sentido un poco alegres. Tomo esta ocupación como una misión, una oportunidad que tengo, a pequeña escala, de hacer un mundo mejor.

Llego al Centro a las 10h. Cuando los internos me reconocen, a veces se ponen muy contentos. Las más de las veces no me reconocen y sienten miedo. Les enseño mi identificación de voluntario y eso les tranquiliza. El contacto se hace más fácil.

No soy el único Hermano que ha optado por este compromiso ni el único voluntario. Los Hermanos de Bedford también están presentes en los centros hospitalarios de su ciudad. Se encuentran con las mismas situaciones que yo. Tengo 90 años. El fin de mi camino está ya cercano. He optado por ponerme en sintonía con el Evangelio, con el Papa y sobre todo con nuestra Regla.

H. Normand Dessureault.
Saint Romuald, Canadá.
“Noticias” Provincia JMLM.

- F. Normand: “Cette mission est une occasion à petite échelle de rendre le monde meilleur.”
- Br. Normand: “This mission is on a small scale, an occasion to make the world better.”
- H. Normand: “Esta misión es una oportunidad, a pequeña escala, de lograr un mundo mejor.”

Calendrier.

Six événements annoncés

Automne 2015. Rome: deux rencontres et un congrès sur l'éducation.

Riche actualité cet automne dans la ville éternelle. Une rencontre des jeunes religieux de moins de dix ans de vœux perpétuels a eu lieu du 15 au 19 septembre. Deux frères étudiants présents à la Casa de Rome y ont participé: FF. Dziderio Tirwomwe et Éric Mugisa. Toujours dans le cadre de l'année de la vie consacrée, une journée "Être Frères" rassemblera, le 24 octobre, tous les Frères des congrégations présentes à Rome.

Enfin, la congrégation pour l'éducation catholique organise au Vatican un congrès mondial sur le thème: "Éduquer aujourd'hui une passion qui se renouvelle" du 18 au 21 novembre.

<http://www.educatio.va/content>

Conférence d'Afrique en 2016. Les supérieurs majeurs des Provinces et Districts d'Afrique et leurs conseils vont se retrouver pour une conférence d'Afrique - assemblée commune. Elle aura lieu à Kisubi du 29 février au 5 mars 2016.

2016. Conférence générale en Haïti. La conférence générale des Supérieurs majeurs avant le chapitre général de 2018 se déroulera en Haïti, du 2 au 15 octobre 2016.

200 ans de la congrégation. Le Conseil général a poursuivi la réflexion sur l'animation de la célébration du bicentenaire de la fondation de la congrégation qui sera vécu de 2017 à 2020. Les premiers éléments vont se mettre en place pour 2017.

Calendar.

Six Events Announced

Autumn 2015. Rome: two meetings and a conference on education.

A wealth of events are taking place this autumn in the eternal city. A meeting of religious with less than ten years of perpetual vows took place from September 15 to 19. Two studying brothers present at the Casa in Rome, Brs. Dziderio Tirwomwe and Eric Mugisa participated in it. Also as part of the Year of the Consecrated Life, a day "Being Brothers" will gather on October 24 all the Brothers of the congregations present in Rome.

Finally the Congregation for Catholic Education in the Vatican organizes a world congress on the theme: "Educating today a passion that is renewed" from November 18 to 21. <http://www.educatio.va/content>

Conference in Africa in 2016. The major superiors of the Provinces and Districts of Africa and their councillors will meet for a conference in Africa - Joint Meeting. It will take place at Kisubi from February 29 to March 5, 2016.

2016 General Conference in Haiti. The General Conference of Major Superiors before the General Chapter of 2018 will take place in Haiti from 2 to 15 October, 2016.

200 Years of the Congregation. The General Council continued reflecting on the animation of the celebration of the bicentennial of the founding of the congregation to be lived from 2017 to 2020. The first components will be set up for 2017.

Calendario.

Seis acontecimientos previstos

Otoño de 2015. Roma: Dos encuentros y un congreso sobre educación.

Rica actualidad este otoño en la ciudad eterna. Un encuentro de Religiosos Jóvenes con menos de 10 años de Votos Perpetuos ha tenido lugar del 15 al 19 de septiembre. Dos Hermanos presentes en la Casa de Roma: el H. Dziderio Tirwomwe y el H. Eric Mugisa han tomado parte en él. Sin salirse del marco del Año de la Vida Religiosa, una jornada de "Ser Hermano" juntará el 24 de octubre a todos los Hermanos de las Congregaciones presentes en Roma.

Además, la Congregación para la Educación Católica organiza en el Vaticano un Congreso Mundial sobre el tema: "Educar hoy - Una pasión que se renueva" del 18 al 21 de noviembre.

<http://www.educatio.va/content>

Conferencia de África en 2016. Los Superiores Mayores de las Provincias y Distritos de África y sus Consejos se van a reunir en una 'Conferencia de África' - asamblea conjunta. Se celebrará en Kisubi, Uganda, del 29 de febrero al 5 de marzo de 2016.

2016. Conferencia General en Haití. La Conferencia General de Superiores Mayores antes del Capítulo General de 2018 tendrá lugar en Haití, del 2 al 15 de octubre de 2016.

200 años de la Congregación. El Consejo General ha proseguido la reflexión sobre la animación de la celebración del Bicentenario de la Fundación de la Congregación que se vivirá desde 2017 hasta 2020. Los primeros actos comenzarán en 2017.



- Kibusi accueillera la conférence des supérieurs majeurs d'Afrique en 2016.
- Kisubi will host the Conference of Major Superiors of Africa in 2016.
- Kisubi acogerá la Conferencia de Superiores Mayores de África en 2016.



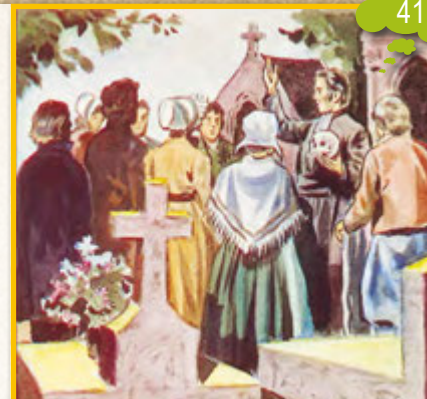
- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

- **41. Prédication.** Malgré le tracas des affaires, Monsieur de la Mennais prêche encore des missions et des retraites, et sa parole est si éloquente et si pleine de foi qu'elle convertit les auditeurs. Parfois, il les entraîne au cimetière et, un crâne en main, il incite les gens à la réflexion. Une fois sa prédication terminée, il s'enferme au confessionnal. Là, pendant des heures, il réconcilie les pêcheurs avec leur Dieu.
- **41. Preaching.** Despite the hassle of business, Mr. de la Mennais still preached missions and retreats, and his word is so eloquent and so full of faith that it converts the listeners. Sometimes he leads them to the cemetery, a skull in hand,

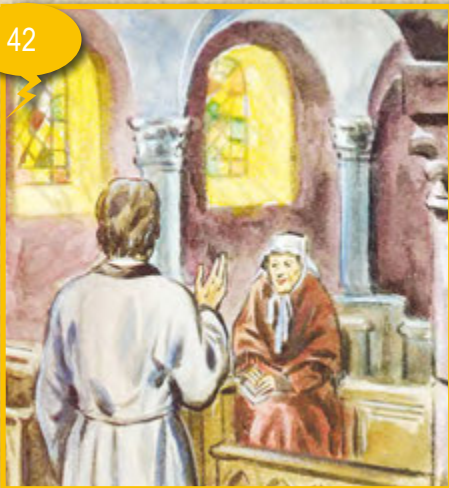
and makes the people think. Once his preaching is finished, he locks himself in the confessional. There, for hours, he reconciles sinners with their God.

- **41. Predicación.** A pesar de la atención que requieren los negocios, el Señor de la Mennais sigue predicando misiones y retiros y su palabra tan elocuente y llena de Fe, convierte a los que le escuchan. A veces, les lleva al cementerio, toma un cráneo en la mano y anima a los oyentes a que reflexionen. Acabada la predicación se encierra en el confesonario. Allí, durante horas enteras, reconcilia a los pecadores con Dios.



41

42



- **42. Retraite.** Si le Père de la Mennais se dépense sans compter pour les foules qui se pressent devant lui, son zèle pour les âmes ne perd rien de sa chaleur quand il s'agit d'un auditoire plus modeste. C'est ainsi qu'un jour, prêchant une retraite à des femmes à la campagne que le mauvais temps avait empêchées de se rendre à l'église, il monta en chaire pour une seule d'entre elles qui avait affronté la tempête. Cette dernière ayant raconté à tous les merveilles entendues, on accourut de toutes parts, et la retraite fut un triomphe.
- **42. Retreat.** If Father de la Mennais is no expense for the crowds who flock before him, his zeal for souls does not lose its heat when it is a smaller audience. So one day preaching a retreat for women in the country that bad weather had prevented from coming to church, he ascended the pulpit for one

of them who had faced the storm. The latter having told all the wonders she had heard, people ran from all places, and the retreat was a triumph.

- **42. Retiro.** Si el Padre de la Mennais se entrega sin miramiento a las multitudes que se le acercan, su celo por las almas no pierde nada de su calor cuando el auditorio es más modesto. Así por ejemplo, un día que predicaba un retiro a mujeres, en una aldea y que el mal tiempo dificultaba acercarse a la iglesia, se subió al púlpito para predicar a una sola mujer que había afrontado la tormenta. Esta señora contó a las demás las maravillas que había escuchado y al día siguiente vinieron de todas partes y el retiro fue un triunfo.

- **43. Terre-Neuvas.** Des années plus tard, en 1843, Monsieur de la Mennais prêche à Cancale le pardon des Terre-Neuvas. Ce sera un tel succès que ce pardon est resté célèbre dans la région. Seize prêtres entourent le prédicateur et les confessionnaux sont assaillis par ces rudes marins au visage marqué par l'océan.
- **43. Terre-Neuvas.** Years later, in 1843, Mr. de la Mennais in Cancale preaches forgiveness of Terre-Neuvas. It will be such a success that this forgiveness remains famous in the region. Sixteen priests

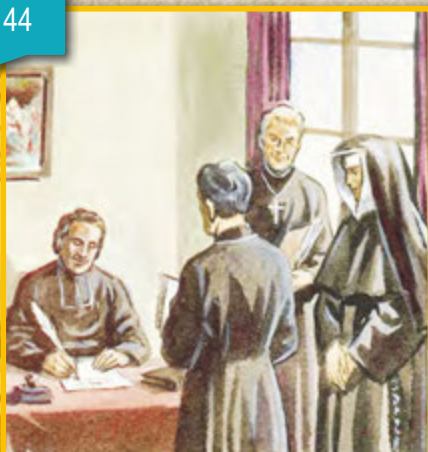
surround the preacher and the confessionals are assailed by those rough sailors with a face marked by the ocean.

- **43. El 'perdón de Terre-Neuvas'.** Años más tarde, en 1843, el Padre la Mennais predicó en Calcale el 'perdón de Terre-Neuvas'. Tuvo tal éxito que este "perdón" es famoso en la zona. Diez y seis sacerdotes acompañaban al predicador y en los confesonarios se amontonaron los duros marineros de rostros esculpidos por los océanos.

43



44



- **44. Fondateur.** Revenons en 1818. Le vicaire capitulaire tout entier dévoué au bien spirituel de ses concitoyens brûle d'un immense désir de se consacrer au salut des enfants. Cette année-là, il fonde la congrégation des Filles de la Providence, puis en 1819, les Frères de l'Instruction chrétienne. Désormais, il emploiera sa vie entière à développer sa double fondation, dotant ainsi la Bretagne de nombreuses institutions pour l'éducation de la jeunesse.
- **44. Founder.** Let us go back to 1818. The Vicair capitular entirely devoted to the spiritual welfare of his fellow citizens burns with a huge desire to devote himself to the salvation of children. That year, he founded the Congregation of the Daughters of Providence, and in 1819, the

Brothers of Christian Instruction. From now on, he will use his entire life to develop his double foundation, thus providing Brittany numerous institutions for the education of youth.

- **44. Fundador.** Volvamos a 1818. El Vicario Capitular totalmente entregado al bien espiritual de sus conciudadanos, arde en deseos de consagrarse a la salvación de los niños. En ese año funda la Congregación de las Hijas de la Providencia y en 1819 la de los Hermanos de la Instrucción Cristiana-Menesianos. De aquí en adelante dedicará su vida entera a desarrollar su doble fundación, dotando de esta manera a Bretaña de numerosas instituciones dedicadas a la educación de los jóvenes.



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

45



- **46. Soins.** M. de la Mennais se plaît à passer dans les classes. Un jour, il aperçoit dans un coin une petite fille seule et triste. Une maladie de peau a obligé les Sœurs à l'éloigner un peu des autres. L'abbé s'approche de l'enfant et l'embrasse. Le soir, la maman est bien surprise de la voir guérie. "Qui t'a soignée à l'école ? - Personne ; mais un prêtre est venu, il m'a baisée au front, depuis je ne souffre plus."
- **46. Care.** Mr. de la Mennais likes to go into the classrooms. One day, he sees a little girl alone and sad. A skin disease has forced the Sisters to put her a little away from the others. The priest approaches the child and kisses her. In the

- **45. Trois fondatrices.** Juste à cette époque, la maison des Ursulines de Saint-Brieuc se trouve à vendre. Saisissant l'occasion, le fondateur y installe la nouvelle congrégation de religieuses. Bientôt le nombre des élèves devient considérable. L'œuvre se développe rapidement et bon nombre de paroisses bénéficient du dévouement des Filles de la Providence. Celles-ci, guidées par leurs trois fondatrices, Mesdemoiselles Cartel, Conan et Chaplain gagnent partout la confiance des familles, fières d'avoir de telles éducatrices pour leurs enfants.
- **45. Three Founding Ladies.** Just at that time, the house of the Ursulines of Saint-Brieuc is for sale. Seizing the opportunity, the founder installs the new congregation of sisters there. Soon the number of students is considerable. The work is

growing rapidly and many parishes benefit from the dedication of the Daughters of Providence. These guided by their three founders, Ladies Cartel, Conan and Chaplain earn the trust of all families, proud of having such teachers for their children.

- **45. Tres fundadoras.** En aquella época, la casa de las Ursulinas de Saint-Brieuc estaba en venta. Aprovechando la oportunidad, el Fundador instala allí su nueva Congregación de religiosas. Pronto crece el número de alumnas. La obra se expande rápidamente y numerosas parroquias se benefician de la entrega de las Hijas de la Providencia. Éstas, guiadas por sus tres Fundadoras, las señoritas Cartel, Conan y Chaplain se ganan la confianza universal de las familias, orgullosas de tener semejantes educadoras para sus hijos.

46



47



- **47. Questions-réponses.** Parfois, il se fait interroger lui-même par les élèves. Un jour une fillette lui demande : "Combien y a-t-il de Dieu ? - Il y en a trois, répond-il. Oh ! Ce n'est pas cela, à votre âge, vous devriez savoir qu'il n'y a qu'un Dieu. - Combien y a-t-il de personnes en Dieu ? - Quatre : le Père, le Fils, le Saint-Esprit et la Sainte Vierge. - Ce n'est pas cela du tout ! Eh bien ! Mon pauvre homme, vous ne ferez pas de première communion cette année." Les religieuses rougissaient, mais le Père était ravi, cela le délassait de ses soucis.
- **47. Questions-Answers.** Sometimes he is himself questioned by students. One day a little girl asked : "How many Gods are there ? - There are three, he answers. Oh ! It's not that ; at your age, you should know that there is only one God. - How many persons

are there in God ? - Four : the Father, the Son, the Holy Spirit and the Virgin Mary. - It's not that at all ! Well ! My poor man, you will not make First Communion this year." The sisters blushed, but the Father was pleased, he could forget his worries for a while.

- **47. Preguntas y respuestas.** Avec quería que los chicos le hicieran preguntas. Un día un chiquilla le preguntó : "¿Cuántos dioses hay ?" - "Hay tres, le respondió." - "¡No es verdad, a su edad debería saber que no hay más que uno !" - "¿Cuántas personas hay en Dios ?" - "Cuatro : El Padre, el Hijo, el Espíritu Santo y la Virgen María." - "¡Pobre hombre, no creo que pueda hacer Ud. la Primera Comunión este año !" A las religiosas se les caía la cara de vergüenza, pero el Padre estaba encantado. Estas cosas le relajaban de sus preocupaciones.

48



- **48. Fioretti.** Dans les débuts, la jeune communauté des Sœurs a beaucoup à souffrir de la pauvreté. Mais plus d'une fois, le bon Dieu semble faire des miracles pour aider la sœur économe à nourrir tout son monde. Un samedi, elle prend quelques sous pour se rendre au marché et acheter une sole pour le dîner. Il semble ridicule de vouloir nourrir une communauté avec un aussi maigre plat. Pourtant, le poisson préparé et le "bénédicté" dit, chacune reçoit une bonne portion, à son appétit, et il en reste encore.
- **48. Fioretti.** In the early days, the young community of Sisters had much to suffer from poverty. But more than once, God seems to work wonders to help the poor burser to feed her whole community. One Saturday, she takes a few cents to go to the market

and buy a sole for dinner. It seems ridiculous to feed a community with such a lean dish. Yet the fish prepared and "grace" said, each receives a good portion to his appetite, and there is still some food left.

- **48. Un pez especial.** En los comienzos, la joven Comunidad de Hermanas sufrió mucho a causa de la pobreza. Más de una vez, parecía que Dios hacía milagros para ayudar a la Hna. Administradora a dar de comer a todas ellas. Un sábado, llevó unas pocas monedas al mercado para comprar un lenguado para la comida. Parece ridículo querer alimentar a una Comunidad entera sólo con un pez. Sin embargo una vez preparado y recitada "la bendición" llegó a cada una, ración suficiente para colmar el apetito y todavía sobró.



F. Dino. "Ici, c'est une école de vie avec Marie"

Fondateur de la Casa di Maria, enseignant, animateur, auteur, proche des enfants, des familles, spécialement celles qui vivent des difficultés, F. Dino de Carolis est infatigable. Il enseigne aujourd'hui à l'école Sant'Ivo de Rome, tout en continuant l'animation commencée à Castelgandolfo. Échange en vérité.

"L'étincelle, avance d'emblée F. Dino ce fut le moment où j'ai dû arrêter ma responsabilité au niveau de l'animation catholique des jeunes et enfants du diocèse voici plus de quinze ans. C'est à ce moment-là que des familles m'ont demandé de poursuivre le chemin de service et de l'animation spirituelle."

La Casa di Maria - maison de Marie - était née. Nichée dans le parc de la propriété des Frères à Castelgandolfo, elle veut être ouverte à tous en proposant des activités et rencontres avec les familles avec une attention particulière à celles qui vivent des difficultés, des camps pour les enfants, l'accueil de personnes handicapées. "Notre spiritualité est nourrie de la vie ordinaire, comme Marie à Nazareth, d'une prière simple, comme le chapelet par exemple et nous partageons les intentions des uns et des autres dans les bras de Marie en essayant de vivre la communion" poursuit F. Dino.

Ancienne ferme, la maison était inoccupée depuis des années et voici six ans, des chantiers ont démarré pour aménager des salles, une chapelle, des sanitaires et une cuisine qui vient d'être achevée cet été. Ce qui frappe ici ? L'état d'esprit. "Nous devons aider les familles à éduquer les enfants, accompagner ceux qui ont des difficultés familiales ou scolaires, soutenir. Des liens se sont créés depuis longtemps avec la communauté des Frères, sur place bien sûr, mais aussi des paroisses, des groupes". Ce sont des familles qui sont en charge des animations et du programme tandis que plusieurs jeunes sont animateurs des camps de vacances l'été notamment.

Petit à petit, la Casa di Maria, qui regroupe plus d'une centaine d'adultes sans compter les enfants, voudrait pouvoir rester ouverte en permanence dans ce lieu de paix alors qu'aujourd'hui, l'activité est concentrée sur les fins de semaine. Sorties familiales, pèlerinages et présentation de la vie de saints - comme Maria Goretti par exemple - participent aussi de cette ambiance propre à cette Maison de Marie. "Ce qui touche c'est la joie et l'enthousiasme. Et nous essayons ici d'être à l'école de la vie avec Marie. Des choses simples nous donnent la joie et les enfants et les familles le sentent bien." Site Internet : www.casadimaria.it

Br. Dino. "Here is a school of life with Mary"

Founder of the Casa di Maria, teacher, leader, author, near the children, families, especially those experiencing difficulties, Br. Dino de Carolis is tireless. He teaches at Sant'Ivo's School in Rome and continues activities in Castelgandolfo. Sharing truth.

"The spark, advances immediately Br. Dino, it was the moment when I had to stop my responsibility in the animation of youth and children of the diocese over fifteen years ago. It was at this time that families have asked me to continue with them the service and the spiritual animation." La Casa di Maria - home of Mary - was born. Set inside the grounds of the property of the Brothers in Castelgandolfo, old farm, the house had been vacant for years, and six years ago, construction sites started to arrange meeting rooms, a chapel, toilets and a kitchen that have just been completed this summer. What is striking here ? The state of mind. "We need to help families educate children, accompany those who have family or school problems, support." Links have been created long ago with the community of the Brothers on the spot of course, but also with the parishes, other groups. Some families are in charge of the program and animations while several youth are leaders especially at camps during the summer vacation.

The Casa wants to be open to all by offering activities and meetings with families with special attention to those who are experiencing difficulties, camps for children, welcoming disabled people. "Our spirituality is nourished by ordinary life, like Mary in Nazareth, a simple prayer like the rosary, for example, and we share the intentions of each other in Mary's arms, trying to live communion" continues Br. Dino. Gradually, the Casa di Maria which includes more than a hundred adults excluding children would like to be able to stay open permanently in this place of peace while today's activity is concentrated on weekends. Family outings, pilgrimages and presentation of the life of the saints - like Maria Goretti, for example - are also involved in this special atmosphere in this House of Mary. "What strikes is the joy and enthusiasm. And here we are trying to be in the school of life with Mary. Simple things give us joy and children and families feel it well."

Website : www.casadimaria.it

H. Dino : "Una escuela de vida con María"

Fundador de "La Casa de María", profesor, animador, autor, cercano a los chicos, a las familias, en particular a las que viven con dificultades, el H. Dino de Carolis es infatigable. Es profesor en el colegio Sant'Ivo de Roma y continúa la animación en Castelgandolfo. Se sincera aquí con nosotros.

"La chispa salta - nos cuenta el H. Dino - cuando tengo que dejar la responsabilidad a nivel de animación de los jóvenes y de los niños de la diócesis, de esto hace ya más de quince años. En ese momento las familias me pidieron que continuase con ellas el servicio de animación espiritual." La Casa de María acababa de nacer. Se encuentra en la zona del parque de la propiedad de los Menesianos en Castelgandolfo, en las antiguas dependencias de la granja, deshabitadas desde hacía algunos años. Hace seis empezaron las obras para adecuar algunas salas, la capilla, sanitarios y la cocina, que han finalizado este verano. ¿Qué es lo que más te choca aquí ? - El espíritu. "Tenemos que ayudar a las familias a educar a los hijos, acompañar a los que pasan por dificultades familiares o escolares, sostener." Desde hace mucho tiempo se han ido creando lazos con la Comunidad de Hermanos de la propia casa, claro, y también con las parroquias y con otros grupos. Estas familias son las que se encargan de la animación y de los programas a la vez que muchos jóvenes son animadores, sobre todo, de los campamentos de vacaciones de verano.

La Casa quiere estar abierta a todos, proponiendo actividades y encuentros con las familias, prestando una especial atención a las que viven con dificultades, a los campamentos para los hijos y la acogida de las personas discapacitadas. "Nuestra espiritualidad se alimenta de la vida ordinaria, como María en Nazaret, de una oración sencilla, como el rosario, por ejemplo y compartimos unos con otros en los brazos de María, tratando de vivir la comunión" nos sigue contando el H. Dino. Poco a poco La Casa de María, que reúne a más de un centenar de adultos, sin contar niños, quisiera poder permanecer abierta permanentemente en este recinto de paz, hoy que la actividad se concentra en los fines de semana. Salidas familiares, peregrinaciones y presentación de la vida de los santos - como Maria Goretti, por ejemplo- tienen cabida también en este ambiente propio de La Casa de María. "Lo que llama la atención es la alegría y el entusiasmo. Y nosotros tratamos de asistir a la escuela de la vida con María. Estas cosas sencillas son las que nos hacen felices y los niños y las familias lo notan."

Página de Internet : www.casadimaria.it

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
lm@lamennais.org

Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación:
F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •
Director and Editor-in-chief •
Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores:
FF. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez,
Daniel Gautier, Bernard Prigent

Correspondants et relais d'information •
Correspondents and sources of information •
Corresponsales e informadores

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé
Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Ismail E. M, Francis Kiggundu,
Jerome Lessard, Ernest Paquet,
Stéphane Le pape, Pascal Mbolingaba,
Camille Mahoumba, Nolin Roy, Michel Jutras.

Correcteurs • correctors • correctores:
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel,
Joseph Videlo, Marcel Gautier et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet,
Mariano Gutiérrez, Jean-François Dubois.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, Yves Pichon,
M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:
direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine
N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual: trimestriel

4 numéros par an, 4 issues a year,

4 números por año, 15 €.

S'abonner: c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Edité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza,
4400 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión:

Atimco - Combourg (35)

sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo 2015



Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie: www.brlamennais.org • **USA:** www.ficbrothers.org • **Canada:** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie: www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay:** www.menesianosic.net •
Uganda: www.bcikisubiuganda.org • **Japon:** www.ficjp.or.jp • **Philippines:** www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya: www.ktbrothers.org • **Congo-Rwanda:** www.ficvpac.org • **Haïti:** www.haitiprovencefic.com •
Angleterre - France - Italie: www.mennaisien.org

www.lamennais.org



Holy Family

Jesus, Mary, Joseph
Holy Family of Nazareth,
make our families
places of communion and cenacles of prayer,
authentic schools of the Gospel
and small domestic churches.

Holy Family of Nazareth,
may the families never again make the experience
of violence, closure and division :
may whoever is injured or scandalized
know quickly consolation and healing.

Jesus, Mary, Joseph
hear us, hear our prayer.

Pope Francis
December 29 2013

• *Le Synode sur le
thème "La voca-
tion et la mission
de la famille
dans l'Église et le
monde contem-
porain"
se tiendra du
4 au 25 octobre
2015 à Rome.*

• *The Synod on
"The vocation
and mission of
the family in the
Church and the
modern world"
will be held from
October 4 to 25
2015 in Rome.*

• *El Sínodo sobre
el tema "La voca-
ción y la misión
de la Familia en
la Iglesia y en el
mundo contem-
poráneo" se cele-
brará en Roma,
del 4 al 25 de
octubre de 2015.*

Sainte Famille

Jésus, Marie, Joseph
Sainte Famille de Nazareth,
fais de nos familles
des lieux de communion
et des cénacles de prière,
des écoles authentiques de l'Évangile
et des petites églises domestiques.
Sainte Famille de Nazareth,
que jamais plus dans les familles
on ne fasse l'expérience
de la violence, de la fermeture
et de la division :
que quiconque a été blessé ou scandalisé
connaisse rapidement consolation
et guérison.
Jésus, Marie et Joseph
écoutez-nous, exaucez notre prière.

Pape François
fête de la Sainte Famille,
29 décembre 2013

Sagrada Familia.

Jesús, María y José
Sagrada Familia de Nazaret,
haz que sean nuestras familias
lugar de comunión y cenáculo de oración,
escuelas auténticas de Evangelio
y pequeñas iglesias domésticas.

Sagrada Familia de Nazaret
que nunca jamás haya en las familias
violencia, cerrazón y división :
que cualquiera que esté herido o escandalizado
encuentre inmediatamente cura y consuelo.

Jesús, María y José
escúchanos, atiende nuestra oración.

Para Francisco,
Fiesta de la Sagrada Familia,
29 de diciembre de 2013.

• Statue
de la Sainte Famille,
basilique Sainte-Anne de
Beaupré, Québec, Canada.

• Statue of the Holy Family,
Basilica of Sainte-Anne de Beaupré,
Quebec, Canada.

• Imagen de la Sagrada Familia,
basílica de Santa Ana de Beaupré,
Quebec, Canadá.

